

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

1^{er} février 2006

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 28 février 2002
organisant l'établissement de la balance des
paiements, de la position extérieure globale
de la Belgique et portant modification de
l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au
contrôle des changes et de diverses
dispositions légales**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	14
4. Avis du Conseil d'État	18
5. Projet de loi	22
6. Annexe	27

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

1 februari 2006

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van
28 februari 2002 ter regeling van het
opstellen van de betalingsbalans en van de
externe vermogenspositie van België en
houdende wijziging van de besluitwet van
6 oktober 1944 betreffende de
wisselcontrole en van verschillende
wettelijke bepalingen**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	14
4. Advies van de Raad van State	18
5. Wetsontwerp	22
6. Bijlage	27

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 1er février 2006

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 6 février 2006

De Regering heeft dit wetsontwerp op 1 februari 2006 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 6 februari 2006 door de Kamer ontvangen.

cdH	: Centre démocrate Humaniste
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	: Front National
MR	: Mouvement Réformateur
N-VA	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
PS	: Parti socialiste
sp.a - spirit	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
Vlaams Belang	: Vlaams Belang
VLD	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 :	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV :	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN :	Séance plénière
COM :	Réunion de commission
MOT :	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 :	Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV :	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN :	Plenum
COM :	Commissievergadering
MOT :	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be*

RÉSUMÉ

Les adaptations proposées à la loi précitée du 28 février 2002 visent, en ce qui concerne l'établissement de la balance des paiements, à mettre en œuvre un système de collecte plus scientifique, faisant notamment appel aux méthodes d'échantillonnage statistique de manière à réduire, autant que possible, la charge administrative qu'entraîne la collecte auprès des entreprises réalisant des opérations avec l'étranger et à la supprimer auprès des personnes physiques agissant à titre privé.

L'abandon de la collecte exhaustive implique cependant qu'il n'y a plus d'égalité de traitement entre les déclarants et donc il est opportun de faire légitimer cette pratique par le législateur.

L'objectif de la réduction de la charge administrative sera également atteint en donnant la possibilité à la Banque nationale de Belgique de demander des informations auprès des autorités, institutions, organismes de droit public, d'une fédération ou d'un groupement professionnel qui disposerait déjà de cette information et éviter ainsi que les déclarants n'aient à fournir les mêmes informations à plusieurs interlocuteurs.

Par ailleurs, le présent projet prévoit l'ajout de la catégorie des «avoirs des personnes morales résidentes constitués par des valeurs mobilières émises par des résidents ainsi que les engagements des personnes morales résidentes envers d'autres résidents du fait de l'émission, de la livraison ou de la conservation de valeurs mobilières» à la liste pour laquelle la BNB est habilitée à recueillir des informations.

Le nouveau système de collecte envisagé par la Banque nationale de Belgique est conforme aux dispositions de l'orientation de la Banque centrale européenne du 16 juillet 2004 relative aux obligations de déclaration statistique établies par la Banque centrale européenne concernant les statistiques de la balance des paiements et de la position extérieure globale et le cadre de diffusion des données sur les réserves de change.

SAMENVATTING

De voorgestelde aanpassingen aan de voornoemde wet van 28 februari 2002 beogen, voor wat betreft het opstellen van de betalingsbalans, het aanwenden van een meer wetenschappelijk systeem van verzamelen, dat meer bepaald een beroep doet op methodes van statistische steekproeven om de administratieve last, die deze verzameling voor de ondernemingen met buitenlandse transacties met zich meebrengt, zoveel mogelijk te verminderen en ze volledig op te heffen voor de natuurlijke personen die privé handelen.

Het opgeven van het exhaustief verzamelen, houdt echter in dat er geen gelijkheid van behandeling meer bestaat tussen de gegevensverstrekkers en het dus aangewezen is om deze praktijk door de wetgever te laten wettigen.

Het doel van de vermindering van de administratieve last zal eveneens bereikt worden door aan de Nationale Bank van België de mogelijkheid te geven informatie op te vragen bij publiekrechtelijk overheden, instellingen, organen en bijeen verbond of beroepsgroepering, die reeds over deze informatie beschikken en zo te voorkomen dat de gegevensverstrekkers dezelfde informatie niet aan meerdere gesprekspartners moeten verstrekken.

Bovendien voorziet het huidig ontwerp de toevoeging, van de categorie van «tegoeden van ingezeten rechtspersonen, bestaand uit roerende waarden uitgegeven door ingezetenen evenals de verplichtingen van ingezeten rechtspersonen tegenover andere ingezetenen als gevolg van de uitgifte, de levering of de bewaring van roerende waarden», aan de lijst waarvoor de NBB bevoegd is informatie te verzamelen.

Het nieuwe door de Nationale Bank van België overwogen systeem van verzamelen is conform met de bepalingen van het Richtsnoer van de Europese Centrale Bank van 16 juli 2004 betreffende de statistische rapportagevereisten van de Europese Centrale Bank met betrekking tot betalingsbalansstatistieken en statistieken betreffende de internationale investeringspositie en het template van de internationale reserves.

EXPOSÉ DES MOTIFS

Exposé général

L'objet du présent projet de loi est essentiellement d'adapter les dispositions légales qui régissent la collecte par la Banque Nationale de Belgique des informations utiles à l'établissement de la balance des paiements de la Belgique et des statistiques connexes.

Les adaptations proposées visent à mettre en œuvre un système de collecte plus scientifique, faisant notamment appel aux méthodes d'échantillonnage statistique de manière à réduire, autant que possible, la charge administrative qu'entraîne la collecte auprès des entreprises réalisant des opérations avec l'étranger et à la supprimer auprès des personnes physiques agissant à titre privé.

Lorsque la Banque Nationale de Belgique a repris, au début de l'année 2002, la mission statistique en matière de balance des paiements exercée auparavant par l'Institut belgo-luxembourgeois du change, le système de collecte basé sur un recensement, principalement à l'intermédiaire du système bancaire, de toutes les opérations avec l'étranger réalisées par les résidents de la Belgique avait été maintenu.

Cette méthode de travail, si elle est simple dans son principe, présente cependant l'inconvénient majeur d'imposer un nombre considérable de déclarations périodiques à quasiment tous les agents économiques réalisant des opérations avec l'étranger sans tenir compte de leur importance respective dans les échanges internationaux.

En regard de la finalité de la collecte, à savoir l'élaboration de statistiques macro-économiques fiables, un recensement exhaustif, qui engendre un travail administratif non négligeable, tant pour les agents économiques que pour les établissements de crédit qui servent d'intermédiaires dans la collecte des données relatives aux paiements avec l'étranger, ne se justifie plus.

Outre l'utilisation de méthodes d'échantillonnage statistique, les dispositions contenues dans le présent projet envisagent, en s'inspirant de la réglementation européenne relative à la statistique communautaire, un recours à la collecte secondaire des données. Cela signifie que la Banque Nationale de Belgique soit habilitée à obtenir et à utiliser des informations déjà disponi-

MEMORIE VAN TOELICHTING

Algemene bespreking

Het doel van dit ontwerp van wet is voornamelijk het aanpassen van de wettelijke bepalingen die de verzameling regelen, door de Nationale Bank van België, van de nuttige gegevens voor het opstellen van de betalingsbalans en verwante statistieken.

De voorgestelde aanpassingen beogen het aanwenden van een meer wetenschappelijk systeem van verzamelen, dat meer bepaald een beroep doet op methodes van statistische steekproeven om de administratieve last, die deze verzameling voor de ondernemingen met buitenlandse transacties met zich meebrengt, zoveel mogelijk te verminderen en ze volledig op te heffen voor de natuurlijke personen die privé handelen.

Bij het overnemen begin 2002, door de Nationale Bank van België, van de statistische opdracht op het gebied van betalingsbalans, die daarvoor door het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut werd waargenomen, werd het toenmalig systeem van verzamelen, gestoeld op een inventarisering, hoofdzakelijk via het bankstelsel, van alle buitenlandse transacties van de ingezetenen van België, behouden.

Deze werkwijze, eenvoudig in haar beginsel, vertoont evenwel het belangrijke nadeel een aanzienlijk aantal periodieke declaraties op te leggen aan schier alle economische actoren die buitenlandse transacties verwezenlijken en dit zonder rekening te houden met hun respectievelijk belang in het internationale handelsverkeer.

Vergeleken met de finaliteit van de verzameling, nl. het opmaken van betrouwbare macro-economische statistieken, is een exhaustieve inventarisering, die een niet te verwaarlozen administratief werk met zich meebrengt, zowel voor de economische actoren als voor de kredietinstellingen die als tussenpersonen optreden bij de verzameling van de gegevens betreffende het buitenlands betalingsverkeer, niet langer meer te verantwoorden.

Naast het aanwenden van methodes van statistische steekproeven, hebben de bepalingen vervat in onderhavig ontwerp, naar het voorbeeld van de Europese verordening betreffende de communautaire statistiek, een toevlucht tot de secundaire verzameling van de gegevens voor ogen. Dit betekent dat de Nationale Bank van België gerechtigd dient te zijn om informatie

bles auprès d'institutions publiques ou de groupements professionnels en évitant de la sorte de les collecter à nouveau auprès des agents économiques réalisant des opérations avec l'étranger.

Par ailleurs, le présent projet introduit dans la loi du 28 février 2002 une référence explicite aux statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers étant donné que ces deux statistiques - qui étaient jusqu'à présent considérées comme des composantes de la balance des paiements et, à ce titre, déjà établies par la Banque Nationale de Belgique - font maintenant l'objet de dispositions qui leur sont propres dans le règlement (CE) n° 184/2005 du Parlement européen et du Conseil du 12 janvier 2005 relatif aux statistiques communautaires de la balance des paiements, du commerce international des services et des investissements directs étrangers.

Il est à noter que le nouveau système de collecte envisagé par la Banque Nationale de Belgique est conforme aux dispositions de l'orientation de la Banque centrale européenne du 16 juillet 2004 relative aux obligations de déclaration statistique établies par la Banque centrale européenne concernant les statistiques de la balance des paiements et de la position extérieure globale et le cadre de diffusion des données sur les réserves de change.

Cette orientation fixe les normes de présentation et de qualité auxquelles doivent satisfaire les informations transmises par les banques centrales nationales à la Banque centrale européenne ainsi que les délais à respecter.

Conformément au principe de subsidiarité, elle n'impose pas de méthode ou de système communs de collecte des informations sauf pour ce qui concerne les statistiques se rapportant aux investissements de portefeuille, c'est-à-dire en valeurs mobilières, pour lesquelles il a été jugé nécessaire de définir des méthodes communes au sein de la zone euro, à appliquer au plus tard à partir de 2008.

Le présent projet vise donc également à permettre la mise en œuvre de ces méthodes communes qui prévoient un recensement «titre par titre» des avoirs et engagements en valeurs mobilières des résidents ayant une importance significative en la matière, à savoir les investisseurs institutionnels et les professionnels du négoce de valeurs mobilières (dont les établissements de crédit) afin d'estimer leurs opérations avec l'étranger en procédant à des comparaisons régulières entre leurs états bilanciers successifs.

te verwerven en te gebruiken die reeds beschikbaar is bij andere openbare instellingen of bij beroepsgroeperingen, zodanig dat vermeden wordt deze opnieuw te verzamelen bij de economische actoren die buitenlandse transacties verrichten.

Bovendien introduceert onderhavig ontwerp in de wet van 28 februari 2002 een expliciete verwijzing naar de statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen, vermits deze beide statistieken - die tot op heden beschouwd werden als componenten van de betalingsbalans en om die reden reeds door de Nationale Bank van België werden opgemaakt - nu het voorwerp uitmaken van eigen bepalingen in de verordening van het Europees Parlement en de Raad (EG) nr. 184/2005 van 12 januari 2005 betreffende de communautaire statistiek inzake de betalingsbalans, de internationale handel in diensten en buitenlandse directe investeringen.

Er dient opgemerkt dat het nieuwe door de Nationale Bank van België overwogen systeem van verzamelen conform is met de bepalingen van het Richtsnoer van de Europese Centrale Bank van 16 juli 2004 betreffende de statistische rapportagevereisten van de Europese Centrale Bank met betrekking tot betalingsbalansstatistieken en statistieken betreffende de internationale investeringspositie en het template van de internationale reserves.

Dit richtsnoer legt de normen vast qua voorstelling en kwaliteit waaraan de informatie moet voldoen die door de nationale centrale banken aan de Europese Centrale Bank wordt meegedeeld, alsmede de termijnen die moeten nageleefd worden.

Overeenkomstig het subsidiariteitsbeginsel legt zij geen gemeenschappelijke methode of systeem van verzamelen op, uitgezonderd voor wat betreft de statistieken inzake portefeuillebeleggingen, met name in effecten, waarvoor het nodig werd geacht gemeenschappelijke methodes te bepalen binnen de eurozone, toepasbaar ten laatste vanaf 2008.

Onderhavig ontwerp streeft er dus ook naar de aanwending van deze gemeenschappelijke methodes mogelijk te maken, die een «effect-per-effect» inventarisering voorzien van de tegoeden en verbintenissen in effecten van de ingezetenen met een significant gewicht op dit vlak, nl. de institutionele beleggers en de beroeps van de effectenhandel (waaronder de kredietinstellingen), teneinde hun buitenlandse transacties te ramen door regelmatige vergelijkingen tussen hun opeenvolgende balansstaten.

Les modifications proposées répondent aussi à un souci d'harmoniser les systèmes de collecte exprimé par le Comité des statistiques monétaires, financières et de balance des paiements, organe créé par le Conseil de l'Union européenne le 25 février 1991, et confirmé par le Comité économique et financier de l'Union européenne et par le Conseil Ecofin dans des rapports édités en 2001.

Avec la suppression de l'intermédiation du secteur bancaire dans la collecte des informations relatives aux paiements avec l'étranger, le nouveau système de collecte envisagé par la Banque Nationale de Belgique est fort similaire à ceux qui ont été introduits en Finlande, en Suède et aux Pays-Bas au cours des dernières années ou qui sont actuellement en préparation en Autriche et au Danemark. Par le présent projet de loi, la Belgique s'inscrit dans la lignée des pays ayant choisi une collecte directe des données statistiques auprès des agents économiques.

On retiendra enfin qu'il a bien été procédé au «test Kafka» pour le présent projet. Ce test introduit au 1^{er} octobre 2004, qui permet d'évaluer l'impact de nouvelles législations ou réglementations sur les charges administratives.

De voorgestelde wijzigingen beantwoorden tevens aan een bezorgdheid om de systemen van verzamelen op elkaar af te stemmen, zoals tot uiting gebracht door het Comité voor monetaire, financiële en betalingsbalans-statistiek, orgaan opgericht op 25 februari 1991 door de Raad van de Europese Unie, en bevestigd door het Economisch en Financieel Comité van de Europese Unie en door de Ecofin-Raad in verslagen gepubliceerd in 2001.

Met het opheffen van de bemiddeling van de banksector bij de verzameling van de informatie betreffende het buitenlands betalingsverkeer, is het nieuwe systeem van verzamelen dat de Nationale Bank van België voor ogen heeft, sterk verwant aan deze die in de afgelopen jaren werden doorgevoerd in Finland, Zweden en Nederland of momenteel in voorbereiding zijn in Oostenrijk en Denemarken. Door dit ontwerp van wet sluit België zich aan bij de landen die gekozen hebben voor de verzameling van hun statistische gegevens rechtstreeks bij de economische actoren.

Tot slot moet vermeld worden dat dit ontwerp wel degelijk aan de «Kafka-test» werd onderworpen. Deze op 1 oktober 2004 ingevoerde test laat toe de weerslag van nieuwe wetten of reglementeringen op de administratieve lasten te ramen.

EXAMEN DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Article 2

Cet article introduit une référence explicite aux statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers dans l'intitulé de la loi.

Ces deux statistiques, qui étaient jusqu'à présent considérées comme des composantes de la balance des paiements et, à ce titre, déjà établies par la Banque Nationale de Belgique, font maintenant l'objet de dispositions qui leur sont propres dans le règlement (CE) n° 184/2005 du Parlement européen et du Conseil du 12 janvier 2005 relatif aux statistiques communautaires de la balance des paiements, du commerce international des services et des investissements directs étrangers.

Cette référence vient confirmer le rôle de la Banque Nationale de Belgique dans l'établissement de ces deux statistiques.

Article 3

Cet article modifie l'intitulé du chapitre II pour y introduire une référence explicite aux statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers pour les mêmes raisons que celles exposées au sujet de l'article 2.

Article 4

La première modification introduite par cet article vise à confirmer le rôle de la Banque Nationale de Belgique dans l'établissement des statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers pour les raisons déjà exposées *supra*.

Quant à la seconde modification, elle a simplement pour objet de reformuler plus correctement le texte pour ce qui concerne sa syntaxe.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Dit artikel vergt geen commentaar.

Artikel 2

Dit artikel introduceert in het opschrift van de wet een uitdrukkelijke verwijzing naar de statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen.

Deze beide statistieken, die tot op heden als componenten van de betalingsbalans werden beschouwd en om die reden reeds door de Nationale Bank van België werden opgemaakt, maken nu het voorwerp uit van eigen bepalingen in de Verordening van het Europees Parlement en de Raad (EG) n° 184/2005 van 12 januari 2005 betreffende de communautaire statistiek inzake de betalingsbalans, de internationale handel in diensten en buitenlandse directe investeringen.

Deze verwijzing komt de rol van de Nationale Bank van België in het opmaken van deze beide statistieken bevestigen.

Artikel 3

Dit artikel wijzigt het opschrift van het Hoofdstuk II om er een expliciete verwijzing naar de statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen in te voeren, om dezelfde redenen dan deze uiteengezet met betrekking tot het artikel 2.

Artikel 4

De eerste wijziging die dit artikel invoert streeft ernaar de rol van de Nationale Bank van België te bevestigen bij het opstellen van de statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen om de reeds hierboven aangehaalde redenen.

De tweede wijziging heeft enkel tot doel de tekst op het vlak van de syntaxis nauwkeuriger te herformuleren.

Article 5

La première modification introduite par cet article étend le champ des informations que la Banque Nationale de Belgique est habilitée à collecter pour remplir la mission statistique faisant l'objet de la législation sous revue.

Elle doit permettre la mise en œuvre des méthodes communes pour l'établissement des statistiques relatives aux investissements de portefeuille, c'est-à-dire en valeurs mobilières, énoncées, comme cela a été exposé plus haut, dans l'orientation de la Banque centrale européenne du 16 juillet 2004 relative aux obligations de déclaration statistique établies par la Banque centrale européenne concernant les statistiques de la balance des paiements et de la position extérieure globale et le cadre de diffusion des données sur les réserves de change et qui seront d'application au plus tard à partir de 2008.

Ces méthodes communes prévoient un recensement «titre par titre» des avoirs et engagements en valeurs mobilières des résidents ayant une importance significative en la matière, à savoir les investisseurs institutionnels et les professionnels du négoce de valeurs mobilières (dont les établissements de crédit) afin d'estimer leurs opérations avec l'étranger en procédant à des comparaisons régulières entre leurs états bilantaires successifs.

Actuellement, les seuls engagements des personnes morales résidentes au sujet desquels la Banque Nationale de Belgique est habilitée à demander des informations sont les engagements envers l'étranger.

Or il est apparu qu'il était globalement plus aisé d'estimer par différence les engagements envers l'étranger des opérateurs institutionnels résidents traitant ou ayant émis des valeurs mobilières, c'est-à-dire en soustrayant du montant total de leurs engagements, la part de ceux-ci pris envers d'autres résidents.

L'utilisation de cette méthode de calcul qui n'a pas suscité d'objections de la part des opérateurs institutionnels résidents concernés, suppose donc que la Banque Nationale de Belgique puisse recueillir des informations sur des actifs et passifs de résidents envers d'autres résidents.

Cette extension de la portée des informations collectées par la Banque Nationale de Belgique n'a pas d'autre but; comme elle ne concerne que des informations collectées auprès des seules personnes morales et dans

Artikel 5

De eerste wijziging ingevoerd door dit artikel vergroot het terrein van de informatie die de Nationale Bank van België gerechtigd is te verzamelen met het oog op het vervullen van haar statistische opdracht die het voorwerp van onderhavige wetgeving uitmaakt.

Zij moet de aanwending mogelijk maken van gemeenschappelijke methodes voor het opmaken van statistieken inzake portefeuillebeleggingen, in effecten dus, zoals reeds hoger beschreven, geformuleerd in het Richtsnoer van de Europese Centrale Bank van 16 juli 2004 betreffende de statistische rapportagevereisten van de Europese Centrale Bank met betrekking tot betalingsbalansstatistieken en statistieken betreffende de internationale investeringspositie en het template van de internationale reserves en die ten laatste vanaf 2008 toepasbaar zullen zijn.

Deze gemeenschappelijke methodes voorzien een «effect-per-effect» inventarisering van de tegoeden en verbintenissen in effecten van ingezetenen die een significant gewicht in dit opzicht hebben, nl. de institutionele beleggers en de beroeps van de effectenhandel (waaronder de kredietinstellingen), teneinde hun buitenlandse transacties te ramen door regelmatige vergelijkingen tussen hun opeenvolgende balansstaten.

Momenteel is de Nationale Bank van België enkel gerechtigd aan de ingezeten rechtspersonen informatie te vragen over hun verbintenissen tegenover het buitenland.

Nu is er gebleken dat het over het algemeen genomen eenvoudiger is de verbintenissen tegenover het buitenland, van de ingezeten institutionele operatoren die effecten uitgeven of er in handelen, per verschil te ramen, nl. door van het totale bedrag van hun verbintenissen het deel in mindering te brengen dat aangegaan werd tegenover andere ingezetenen.

De aanwending van deze berekeningswijze, die geen bezwaren vanwege de betrokken ingezeten institutionele actoren heeft opgewekt, veronderstelt dus dat de Nationale Bank van België informatie nopens de activa en passiva van ingezetenen tegenover andere ingezetenen moet kunnen verzamelen.

Deze uitbreiding van de draagwijdte van de door de Nationale Bank van België verzamelde informatie heeft geen enkel ander doel; vermits het enkel gaat om informatie die alleen bij rechtspersonen en met

le respect de la finalité énoncée à l'article 2 de la loi du 28 février 2002, elle ne pourra servir pour établir un cadastre des fortunes des personnes physiques.

Par ailleurs, il est à noter que la Banque Nationale de Belgique ne pourra utiliser les informations que pour la réalisation de ses missions statistiques; il n'est donc aucunement question d'empiéter sur les missions et compétences de l'autorité chargée du contrôle prudentiel, à savoir la Commission bancaire, financière et des assurances.

Comme expliqué plus loin dans le commentaire de l'article 6, la collecte des informations sera toutefois réalisée en étroite collaboration avec la Commission bancaire, financière et des assurances dans un souci de limiter la charge administrative des déclarants.

La deuxième modification introduite par l'article 5 comporte tout d'abord une reformulation plus correcte du texte original du premier alinéa du paragraphe 2 de l'article 3 de la loi du 28 février 2002.

Elle comporte ensuite l'autorisation donnée à la Banque de recourir à des méthodes d'échantillonnage statistique à l'instar de ce qui figure dans la loi de 1962 relative à la statistique publique qui régit les travaux de l'Institut national de Statistique.

Jusqu'à présent, toutes les personnes qui réalisent des opérations avec l'étranger ont une obligation de déclaration vis-à-vis de la Banque Nationale de Belgique. Dans le nouveau système, il est envisagé de limiter cette obligation à certaines personnes seulement d'une même catégorie d'opérateurs et de procéder ensuite à des extrapolations sur base des informations obtenues.

Il convient de souligner que, comme cela est prévu dans la loi relative à la statistique publique, les méthodes d'échantillonnage statistique qui seront utilisées impliqueront pour toutes les personnes comprises dans une même catégorie, une probabilité identique d'être tenues de les communiquer.

Quant au dernier alinéa du nouveau texte du paragraphe 2 de l'article 3 de la loi du 28 février 2002, il vise à permettre la collecte secondaire de données en donnant une base légale incontestable aux démarches qu'entreprendra la Banque Nationale de Belgique vis-à-vis d'institutions publiques ou de groupements professionnels disposant d'informations utiles pour la réalisation de sa mission statistique.

inachtneming van het oogmerk gesteld in artikel 2 van de wet van 28 februari 2002 wordt verzameld, kan ze niet worden aangewend om een kadaster van het vermogen van natuurlijke personen op te maken.

Er dient overigens opgemerkt te worden dat de Nationale Bank van België deze informatie enkel voor de uitvoering van haar statistische opdracht mag aanwenden; er is dus geen sprake van inbreuk te maken op de opdrachten en bevoegdheden van de autoriteit belast met het prudentieel toezicht, te weten de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen.

Zoals verder in de commentaar bij artikel 6 wordt verduidelijkt, zal het verzamelen van de informatie evenwel in nauwe samenwerking met de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen geschieden om de administratieve last voor de gegevensverstrekkers binnen de perken te houden.

De tweede wijziging die door artikel 5 wordt ingevoerd bestaat vooreerst uit een nauwkeurigere herformulering van de originele tekst van het eerste lid van paragraaf 2 van artikel 3 van de wet van 28 februari 2002.

Vervolgens bevat ze de toelating verleend aan de Nationale Bank van België om gebruik te maken van statistische methodes van steekproeven net als vermeld in de wet van 1962 betreffende de openbare statistiek die de werkzaamheden van het Nationaal Instituut voor de Statistiek regelt.

Tot heden hebben alle personen die buitenlandse transacties verrichten een meldingsplicht tegenover de Nationale Bank van België. In het nieuwe systeem wordt voorzien deze verplichting in te perken tot slechts bepaalde personen behorend tot eenzelfde categorie actoren en vervolgens over te gaan tot extrapolaties op basis van de bekomen informatie.

Er dient onderstreept dat, zoals het voorzien is in de wet betreffende de openbare statistiek, de methodes van statistische steekproeven die zullen gebruikt worden, met zich zullen brengen dat alle personen uit eenzelfde categorie een gelijke kans hebben te moeten aangeven.

Het laatste lid van de nieuwe tekst van paragraaf 2 van artikel 3 van de wet van 28 februari 2002 is bedoeld om de secundaire verzameling van gegevens toe te laten door een onweerlegbare wettelijke basis te verlenen aan de stappen die de Nationale Bank van België zal ondernemen tegenover openbare instellingen of beroepsgroeperingen die over informatie beschikken die nuttig is voor haar statistische opdracht.

La démarche n'est pas inédite: la loi relative à la statistique publique impose en effet, depuis 1985, aux administrations publiques de collaborer avec l'Institut national de Statistique.

Ce recours à la collecte secondaire et l'utilisation de méthodes d'échantillonnage statistique sont une application du principe de proportionnalité qui figure parmi les grands principes régissant les travaux de l'Institut national de Statistique dans la refonte en cours de la loi relative à la statistique publique.

Selon la définition qui y est donnée, le principe de proportionnalité implique ce qui suit: *«lors du choix de la méthode de collecte, la priorité est accordée à la collecte secondaire par rapport à la collecte primaire»* et *«en toute hypothèse, la collecte s'opérera par sondage de préférence à une collecte exhaustive»*.

A noter que seules les institutions publiques sont visées par l'obligation de communiquer car il n'a pas semblé opportun d'étendre la collaboration obligatoire aux groupements professionnels qui sont des organismes de droit privé.

Néanmoins, afin de privilégier autant que possible la collecte secondaire par rapport à la collecte primaire, la Banque de Nationale de Belgique recherchera la collaboration des groupements professionnels en concluant avec ceux-ci des conventions de coopération qui régleront notamment les modalités de transmission des informations.

La troisième modification introduite par l'article 5 consiste en une reformulation plus correcte du texte original du paragraphe 3 de l'article 3 de la loi du 28 février 2002.

Quant à la dernière modification introduite par l'article 5, elle prévoit que les méthodes d'échantillonnage statistique et les cas dans lesquels celles-ci seront appliquées pourront être précisés dans les règlements que le Roi peut confier à la Banque Nationale de Belgique de prendre.

Article 6

La première modification contenue à l'article 6 consiste en une réécriture du paragraphe 1^{er} de l'article 4 de la loi du 28 février 2002.

Deze stap is niet volkomen nieuw: de wet betreffende de openbare statistiek legt immers sedert 1985 de openbare besturen op om samen te werken met het Nationaal Instituut voor de Statistiek.

Dit beroep op de secundaire verzameling en het gebruik van methodes van statistische steekproeven zijn een toepassing van het evenredigheidsbeginsel dat figureert tussen de grote beginselen die de werkzaamheden van het Nationaal Instituut voor de Statistiek regelen in de huidige herziening van de wet betreffende de openbare statistiek.

Volgens de definitie die er opgegeven is, impliceert het evenredigheidsbeginsel het volgende: *«bij de keuze van de methode van verzamelen moet de voorrang gegeven worden aan de secundaire verzameling boven de primaire verzameling en in elk geval moet de verzameling bij voorkeur steekproefsgewijs gebeuren, eerder dan exhaustief»*.

Er valt te noteren dat enkel de openbare instellingen door de mededelingsplicht worden geviséerd, want het is niet opportuun gebleken de verplichte medewerking uit te breiden tot de beroepsgroeperingen die privaatrechterlijke instellingen zijn.

Niettemin zal de Nationale Bank van België, teneinde zoveel mogelijk de voorrang te geven aan de secundaire verzameling boven de primaire verzameling, streven naar de medewerking van de beroepsgroeperingen door met hen samenwerkingsakkoorden af te sluiten, inzonderheid voor het vastleggen van de modaliteiten van de gegevensoverdracht.

De derde wijziging die artikel 5 introduceert bestaat in een nauwkeurigere herformulering van de originele tekst van paragraaf 3 van het artikel 3 van de wet van 28 februari 2002.

De laatste door artikel 5 ingevoerde wijziging voorziet dat de methodes van statistische steekproeven, en de gevallen waarin deze zullen toegepast worden, nader omschreven kunnen worden in de reglementen te nemen door de Nationale Bank van België wanneer de Koning haar hiermee belast.

Artikel 6

De eerste wijziging vervat in artikel 6 betreft het herschrijven van de eerste paragraaf van artikel 4 van de wet van 28 februari 2002.

Dans le nouveau texte, la référence aux missions du Système européen de banques centrales est déplacée du § 1^{er} vers le § 2, puisqu'elle concerne la transmission des données aux tiers, en l'espèce, la Banque centrale européenne, et non pas la réutilisation des données au sein de la Banque Nationale de Belgique.

Par ailleurs, le nouveau texte mentionne également les statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers pour les raisons déjà signalées.

Le nouveau texte vise surtout à permettre la collecte secondaire au sein de la Banque Nationale de Belgique; en effet, tel qu'il est rédigé actuellement, le paragraphe 1^{er} pourrait être compris comme une interdiction pour la Banque Nationale de Belgique d'utiliser les données collectées à d'autres fins que l'établissement de statistiques du domaine de la balance de paiements.

Or, comme la Banque Nationale de Belgique s'est vue confiée plusieurs missions statistiques par le législateur, il serait difficilement concevable que des synergies ne soient pas recherchées entre ces différentes missions.

Dans le chef du déclarant aussi, il serait difficile à admettre que des mêmes informations soient demandées à plusieurs reprises par des services différents de la Banque Nationale de Belgique.

A noter que la collecte secondaire ainsi autorisée ne vise que les seuls travaux statistiques exécutés dans le cadre des missions d'intérêt public que la Banque Nationale de Belgique assure conformément à la loi du 22 février 1998 fixant son statut organique.

Ce qui exclut les travaux qui n'ont pas une nature statistique comme, par exemple, la réalisation d'études se rapportant à une seule entreprise ou à un nombre limité d'entreprises.

La deuxième modification introduite par l'article 6 comporte la référence aux missions du Système européen de banques centrales, déplacée du § 1^{er} vers le § 2 du texte original, et la nouvelle mention des statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers.

Parmi les conditions que doivent respecter les organismes ou institutions qui pourraient disposer de données individuelles collectées par la Banque Nationale de Belgique figure le respect d'un niveau de protection

In de nieuwe tekst is de verwijzing naar de opdrachten van het Europees Stelsel van centrale banken van § 1 naar § 2 verplaatst, vermits ze betrekking heeft op het overmaken van de gegevens aan derden, *in casu* de Europese Centrale Bank, en geen betrekking heeft op de gegevens binnen de Nationale Bank van België.

Bovendien maakt de nieuwe tekst ook melding van de statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen om redenen die reeds werden aangehaald.

De nieuwe tekst streeft er vooral naar de secundaire verzameling binnen de Nationale Bank van België toe te laten; paragraaf 1, zoals die momenteel opgesteld is, kan inderdaad geïnterpreteerd worden als een verbod, voor de Nationale Bank van België, voor het gebruiken van verzamelde gegevens voor een ander doel dan het opstellen van statistieken op het gebied van betalingsbalans.

Welnu, vermits de Nationale Bank van België vanwege de wetgever verscheidene statistische opdrachten heeft toevertrouwd gekregen, zou het moeilijk denkbaar zijn dat er niet naar synergieën tussen deze verschillende opdrachten zou gestreefd worden.

Ook uit hoofde van de gegevensverstrekker zou het moeilijk aanvaardbaar zijn dat dezelfde informatie meerdere malen door verschillende diensten van de Nationale Bank van België zou opgevraagd worden.

Er dient opgemerkt dat de aldus toegestane secundaire verzameling uitsluitend slaat op de statistische werkzaamheden uitgeoefend in het kader van de opdrachten van openbaar nut die de Nationale Bank van België volbrengt overeenkomstig de wet van 22 februari 1998 ter vaststelling van haar organiek statuut.

Uitgesloten zijn werkzaamheden die niet van statistische aard zijn, zoals bijvoorbeeld het uitvoeren van studies die slaan op een enkele onderneming of een beperkt aantal ondernemingen.

De tweede wijziging die door artikel 6 wordt ingevoerd bevat de verwijzing naar de opdrachten van het Europees Stelsel van centrale banken, verplaatst van § 1 naar § 2 van de originele tekst, en de nieuwe vermelding van de statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen.

Onder de voorwaarden die de organisaties of instellingen, die over individuele gegevens zouden kunnen beschikken die door de Nationale Bank van België verzameld worden, moeten naleven, komt de

adéquat au sens de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Il est maintenant précisé qu'il y aura aussi lieu de respecter les arrêtés pris pour l'exécution de la loi précitée.

Le dernier alinéa du nouveau texte du § 2 introduit le principe de la collecte secondaire en faveur de la Commission bancaire, financière et des assurances dans le cadre des synergies à réaliser entre cette institution et la Banque Nationale de Belgique.

Il s'agit d'une concrétisation de la volonté du législateur exprimée par la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers qui prévoit de développer des synergies entre la Commission bancaire, financière et des assurances et la Banque Nationale de Belgique.

Comme pour la collecte secondaire en faveur de la Banque Nationale de Belgique, il faut que l'institution qui y recourt soit autorisée à collecter directement les informations qu'elle obtiendra indirectement.

La troisième modification introduite par l'article 6 vise, comme cela a été fait pour le § 2 de l'article 4 de la loi du 28 février 2002, à préciser au § 3 que non seulement la législation relative à la protection de la vie privée doit être respectée par les destinataires des données statistiques communiquées par la Banque Nationale de Belgique mais aussi les arrêtés pris pour l'application de cette législation.

Cette troisième modification prévoit aussi l'utilisation du mot «personnes», plus approprié que celui de «déclarants».

Enfin, la quatrième modification introduite par l'article 6 consiste en une reformulation en vue de simplifier le texte du § 4 de l'article 4 de la loi du 28 février 2002 sans en modifier le sens.

Article 7

La suppression proposée est une simple question de cohérence juridique. En effet, l'article 5 de la loi du 28 février 2002 ne déroge pas à l'article 35 de la loi organique de la Banque Nationale de Belgique, dont

eerbiediging voor van een adequate graad van bescherming in de zin van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Er is nu verduidelijkt dat ook de besluiten genomen voor de uitvoering van voornoemde wet zullen moeten nageleefd worden.

Het laatste lid van de nieuwe tekst van § 2 introduceert het principe van de secundaire verzameling ten gunste van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen in het kader van de te verwezenlijken samenwerkingsverbanden tussen deze instelling en de Nationale Bank van België.

Het betreft een concretisering van de wens van de wetgever, tot uitdrukking gebracht door de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en op de financiële diensten, die de ontwikkeling van samenwerkingsverbanden tussen de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen en de Nationale Bank van België voorziet.

Net als voor de secundaire verzameling ten gunste van de Nationale Bank van België, geldt dat de instelling die er gebruik van maakt, gemachtigd is om de informatie, die zij onrechtstreeks zal verkrijgen, rechtstreeks te verzamelen.

De derde wijziging ingevoerd door artikel 6 beoogt, zoals werd gedaan voor § 2 van artikel 4 van de wet van 28 februari 2002, het verduidelijken in § 3 dat niet enkel de wetgeving tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer moet nageleefd worden door de bestemmingen van de statistische gegevens meegeëld door de Nationale Bank van België, doch ook de besluiten die ter uitvoering van deze wet zijn genomen.

Deze derde wijziging voorziet tevens het gebruik van het woord «personen» dat adequater is dan «gegevensverstrekkers».

Tenslotte bestaat de vierde wijziging uit een herformulering van de tekst van § 4 van artikel 4 van de wet van 28 februari 2002 om deze te vereenvoudigen zonder de betekenis ervan te wijzigen.

Artikel 7

De voorgestelde schrapping beoogt eenvoudigweg de juridische coherentie. Inderdaad, artikel 5 van de wet van 28 februari 2002 maakt geen inbreuk op artikel 35 van de organieke wet van de Nationale Bank van

l'alinéa 6 prévoit expressément qu'il ne fait pas obstacle à l'application de dispositions plus restrictives en matière de secret professionnel lorsqu'elle est chargée de la collecte d'informations statistiques.

Article 8

Comme la balance des paiements est établie en base annuelle, il importe de préciser que le nouveau système de collecte ne s'appliquera pour la première fois que pour l'établissement de la balance des paiements et des statistiques connexes de l'année 2006.

Cela implique, pour ce qui concerne les données dérivées des états bilantaires, que les avoirs et engagements au 31 décembre 2005 soient déjà disponibles pour pouvoir les comparer avec ceux des situations ultérieures.

Le vice-premier ministre et ministre des Finances,

Didier REYNDEERS

België, waarvan het 6e lid uitdrukkelijk voorziet dat het geen beletsel is voor de toepassing van restrictievere bepalingen inzake beroepsgeheim wanneer zij belast is met de verzameling van statistische informatie.

Artikel 8

Aangezien de betalingsbalans op jaarbasis wordt opgesteld, is het van belang te preciseren dat het nieuwe systeem van verzamelen slechts voor het eerst zal toegepast worden voor het opstellen van de betalingsbalans en de verwante statistieken van het jaar 2006.

Dit houdt in dat, voor wat betreft de gegevens afgeleid van balansstaten, de tegoeden en verbintenissen op 31 december 2005 reeds beschikbaar zijn, ten einde ze te kunnen vergelijken met deze van latere toestanden.

De vice-eerste minister en minister van Financiën,

Didier REYNDEERS

AVANT-PROJET DE LOI

soutmis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant la loi du 28 février 2002 organisant l'établissement de la balance des paiements et de la position extérieure globale de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'intitulé de la loi du 28 février 2002 organisant l'établissement de la balance des paiements et de la position extérieure globale de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales est remplacé par l'intitulé suivant:

«Loi organisant l'établissement de la balance des paiements, de la position extérieure globale et des statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales.»

Art. 3

L'intitulé du chapitre II de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant:

«Balance des paiements, position extérieure globale et statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers de la Belgique.»

Art. 4

L'article 2 de la même loi est modifié comme suit:

1° au premier alinéa, les mots «ainsi que les statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers» sont insérés entre les mots «position extérieure globale» et «de la Belgique»;

2° le deuxième alinéa est remplacé par la disposition suivante:

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 28 februari 2002 ter regeling van het opstellen van de betalingsbalans en van de externe vermogenspositie van België en houdende wijziging van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole en van verschillende wettelijke bepalingen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Het opschrift van de wet van 28 februari 2002 ter regeling van het opstellen van de betalingsbalans en van de externe vermogenspositie van België en houdende wijziging van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole en van verschillende wettelijke bepalingen wordt vervangen door het volgende:

«Wet ter regeling van het opstellen van de betalingsbalans, van de externe vermogenspositie en van de statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen van België en houdende wijziging van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole en van verschillende wettelijke bepalingen.»

Art. 3

Het opschrift van hoofdstuk II van dezelfde wet wordt vervangendoor het volgende:

«Betalingsbalans, externe vermogenspositie en statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen van België.»

Art. 4

Artikel 2 van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt:

1° in het eerste lid worden de woorden «en de statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen» ingevoegd tussen de woorden «de externe vermogenspositie» en «van België»;

2° het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Elle procède à ces fins à la collecte et au traitement des informations utiles, conformément aux articles 3 à 7.».

Art. 5

A l'article 3 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

a) le § 1^{er} est complété comme suit:

«4° les avoirs des personnes morales résidentes constitués par des valeurs mobilières émises par des résidents ainsi que les engagements des personnes morales résidentes envers d'autres résidents du fait de l'émission, de la livraison ou de la conservation de valeurs mobilières.».

b) le § 2 est remplacé par la disposition suivante:

«§ 2. Toutes les personnes qui effectuent ou prêtent leur concours à des opérations visées au § 1^{er} sont tenues de fournir à la Banque Nationale de Belgique les informations utiles aux fins de l'article 2.

Toutefois, la Banque Nationale de Belgique est autorisée à recourir à des méthodes d'échantillonnage statistique prévoyant que les personnes visées à l'alinéa 1^{er} ne sont pas toutes tenues de communiquer les informations pour autant que ces méthodes impliquent, pour toutes les personnes comprises dans une même catégorie, une probabilité identique d'être tenues de les communiquer.

La Banque Nationale de Belgique est également habilitée à collecter les informations utiles aux fins de l'article 2 auprès des autorités, institutions ou organismes de droit public et auprès d'une fédération ou d'un groupement professionnel. Les modalités de cette transmission sont déterminées de commun accord. Toutefois, les autorités, institutions et organismes de droit public sont tenus de transmettre ces informations à la Banque Nationale de Belgique lorsque cette transmission permet d'éviter la collecte d'informations directement auprès des personnes visées à l'alinéa 1^{er}».

c) le § 3 est modifié comme suit:

1° les mots «à transmettre» sont remplacés par les «utiles aux fins de l'article 2 qui doivent être transmises»;

2° les mots «visées au § 1^{er}» sont insérés entre les mots «pour les différentes catégories d'opérations» et «qu'il précise» .

d) au § 4, les mots «de même que les méthodes d'échantillonnage statistique visées au § 2 et les cas dans lesquels ces méthodes sont appliquées» sont ajoutés après les mots «sur la base du paragraphe précédent» .

«Zij gaat daartoe over tot het verzamelen en verwerken van de dienstige gegevens, overeenkomstig de artikelen 3 tot 7.».

Art. 5

In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) paragraaf 1 wordt aangevuld als volgt:

«4° de tegoeden van de ingezeten rechtspersonen bestaande uit effecten uitgegeven door ingezetenen alsook de verbintenissen van de ingezeten rechtspersonen tegenover andere ingezetenen wegens de uitgifte, de levering of de bewaring van effecten.».

b) paragraaf 2 wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 2. Alle personen die transacties verrichten aangehaald in § 1 of die hun medewerking eraan verlenen, zijn ertoe gehouden de vereiste informatie dienstig in de zin van artikel 2 aan de Nationale Bank van België te verstrekken.

De Nationale Bank van België is evenwel gemachtigd gebruik te maken van methodes van statistische steekproeven, waarbij voorzien is dat de personen bedoeld in alinea 1 niet allen gehouden zijn de informatie te verstrekken, voor zover deze methodes tot gevolg hebben dat alle personen die tot eenzelfde categorie behoren, precies dezelfde waarschijnlijkheid hebben om ze te moeten verstrekken.

De Nationale Bank van België is tevens gerechtigd om de informatie dienstig in de zin van artikel 2 te verzamelen bij publiekrechtelijke overheden, instellingen en organen en bij een verbond of beroepsgroepering. De modaliteiten van deze gegevensoverdracht worden in onderlinge overeenstemming vastgelegd. De publiekrechtelijke overheden, instellingen en organen zijn echter verplicht deze informatie aan de Nationale Bank van België over te maken wanneer zo de verzameling van de informatie rechtstreeks bij de personen bedoeld in alinea 1 kan vermeden worden.».

c) paragraaf 3 wordt gewijzigd als volgt:

1° de woorden «dienstig in de zin van artikel 2» worden ingevoegd tussen de woorden «de informatie» en «die aan de Nationale Bank van België»;

2° de woorden «bedoeld in § 1» worden ingevoegd tussen de woorden «transacties» en «die Hij opgeeft» .

d) in § 4 worden de woorden «evenals hoe en in welke gevallen de methodes van statistische steekproeven bedoeld in § 2 worden toegepast» toegevoegd na de woorden «die op grond van de vorige paragraaf werden uitgevaardigd» .

Art. 6

A l'article 4 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

a) le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1^{er}. Les informations individuelles collectées sont utilisées par la Banque Nationale de Belgique aux fins de l'établissement de la balance des paiements, de la position extérieure globale et des statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers de la Belgique.

Ces informations peuvent également être utilisées par la Banque Nationale de Belgique pour la réalisation d'autres travaux statistiques exécutés dans le cadre des missions d'intérêt public qu'elle assure conformément à la loi du 22 février 1998 fixant son statut organique.».

b) le § 2 est remplacé par la disposition suivante:

«§ 2. Sans préjudice du respect des obligations liées aux missions relevant du Système européen de banques centrales, la Banque Nationale de Belgique ne peut transmettre des données individuelles utiles aux fins de l'article 2 dont elle dispose à d'autres institutions ou organismes qu'en exécution d'obligations internationales et qu'à la triple condition que les informations ne soient utilisées que pour l'établissement de statistiques de balance des paiements, ou de position extérieure globale, du commerce international des services ou d'investissements directs étrangers, que ces organismes et institutions soient soumis à une obligation de secret équivalente à celle prévue dans la présente loi et que ces organismes et institutions assurent un niveau de protection adéquat au sens de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de ses arrêtés d'exécution.

La Banque Nationale de Belgique peut toutefois transmettre les données individuelles à la Commission bancaire, financière et des assurances pour autant que celle-ci soit elle-même habilitée à les collecter directement et à les traiter dans le cadre de ses missions de contrôle prudentiel.».

c) le § 3 est modifié comme suit:

1° les mots «qu'à la condition» sont remplacés par les mots «que conformément aux dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de ses arrêtés d'exécution et pour autant»;

Art. 6

In artikel 4 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) paragraaf 1 wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 1. De verzamelde individuele informatie wordt door de Nationale Bank van België aangewend voor het opstellen van de betalingsbalans, de externe vermogenspositie en de statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen van België.

Deze informatie mag door de Nationale Bank van België eveneens aangewend worden voor de realisatie van andere statistische werkzaamheden verricht in het kader van de opdrachten van openbaar belang die ze waarneemt overeenkomstig de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van haar organiek statuut.».

b) paragraaf 2 wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 2. Onverminderd de naleving van de verplichtingen verbonden aan de opdrachten die vallen onder het Europees Stelsel van Centrale Banken mag de Nationale Bank van België geen individuele gegevens dienstig in de zin van artikel 2 waarover ze beschikt doorgeven aan andere instellingen tenzij ter uitvoering van internationale verplichtingen en op de drievoudige voorwaarde dat de informatie uitsluitend wordt gebruikt voor het opstellen van statistieken inzake de betalingsbalans, de externe vermogenspositie, de internationale handel in diensten of de buitenlandse directe investeringen en dat die instellingen gehouden zijn aan een evenwaardige geheimhoudingsplicht als die bepaald in deze wet en dat deze instellingen een passend beschermingsniveau waarborgen in de zin van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en van haar uitvoeringsbesluiten.

De Nationale Bank van België mag evenwel de individuele gegevens overmaken aan de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen voor zover deze zelf gemachtigd is die gegevens rechtstreeks te verzamelen en te verwerken in het kader van haar opdrachten van prudentieel toezicht.».

c) paragraaf 3 wordt gewijzigd als volgt:

1° de woorden «enkel aan andere derden dan deze waarvan sprake in § 2 meedelen mits» worden vervangen door de woorden «slechts aan andere derden dan deze waarvan sprake in § 2 meedelen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en voor zover»;

2° le mot «déclarants» est remplacé par les mots «personnes à qui elles se rapportent» .

d) au § 4, les mots «pour établir la balance des paiements ou la position extérieure globale de la Belgique» sont remplacés par les mots «en exécution du présent chapitre» .

Art. 7

A l'article 5, deuxième alinéa, de la même loi, les mots «Par dérogation à l'article 35 de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique et » sont supprimés.

Art. 8

L'article 5 de la présente loi s'applique pour la première fois à la collecte des informations relatives aux opérations économiques, paiements et transferts d'avoirs réalisés après le 31 décembre 2005 ainsi qu'aux avoirs et engagements au 31 décembre 2005.

2° het woord «gegevensverstrekkers» wordt vervangen door de woorden «personen waarop ze betrekking hebben» .

d) in paragraaf 4 worden de woorden «voor het opstellen van de betalingsbalans of van de externe vermogenspositie van België» vervangen door de woorden «in uitvoering van onderhavig hoofdstuk» .

Art. 7

In artikel 5, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden «In afwijking van artikel 35 van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België en» geschrapt.

Art. 8

Artikel 5 van deze wet is voor het eerst van toepassing op het verzamelen van de gegevens over de economische transacties, de betalingen en het overmaken van tegoeden uitgevoerd na 31 december 2005 alsook op de tegoeden en de verbintenissen op 31 december 2005.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

N° 39.257/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, le 14 octobre 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «modifiant la loi du 28 février 2002 organisant l'établissement de la balance des paiements et de la position extérieure globale de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales», a donné le 9 novembre 2005 l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avantprojet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

DispositifArticle 5 de l'avantprojetArticle 3, § 1^{er}, 4°, en projet

1. Concernant l'absence de recensement direct des avoirs sur l'étranger en valeurs mobilières des personnes physiques et de leurs engagements envers l'étranger en valeurs mobilières, le fonctionnaire délégué a expliqué qu'un pareil recensement exigerait des enquêtes lourdes à mettre en oeuvre qui ne fourniraient in fine que des résultats statistiquement guère plus précis que ceux qui peuvent être obtenus en se limitant à interroger les intermédiaires professionnels auprès desquels les personnes physiques déposent leurs valeurs mobilières.

Par ailleurs, la suppression progressive des titres au porteur va, d'année en année, réduire le biais statistique résultant de cette absence d'un recensement direct.

2. Le fonctionnaire délégué a confirmé que, comme indiqué dans l'exposé des motifs, l'ajout du 4° à l'article 3, § 1^{er}, n'a pas d'autre but que de faciliter les calculs d'estimation de la position extérieure globale de la Belgique en ayant recours, pour ce qui a trait aux valeurs mobilières, à la méthode de calcul par différence (en résumé: les avoirs et engagements des résidents vis-à-vis du reste du monde seront estimés en

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

NR. 39.257/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 14 oktober 2005 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 28 februari 2002 ter regeling van het opstellen van de betalingsbalans en van de externe vermogenspositie van België en houdende wijziging van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole en van verschillende wettelijke bepalingen», heeft op 9 november 2005 het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

DispositiefArtikel 5 van het voorontwerpOntworpen artikel 3, § 1, 4°

1. Dat, wat natuurlijke personen betreft, er geen rechtstreekse inventarisering is van de tegoeden op het buitenland in effecten, noch van hun verbintenissen tegenover het buitenland in effecten, heeft de gemachtigde ambtenaar toegeschreven aan de omstandigheid dat zulk een inventarisering menig moeilijk te verrichten onderzoek zou vergen, dat uiteindelijk slechts een uitkomst zou opleveren die statistisch gesproken amper preciezer zou zijn dan de resultaten die kunnen worden verkregen door alleen de bemiddelaars te ondervragen die beroepshalve optreden en bij wie natuurlijke personen hun effecten deponeren.

Daarenboven zal door de geleidelijke afschaffing van de effecten aan toonder jaar op jaar de statistische fout te wijten aan dat ontbreken van enige rechtstreekse inventarisering, verminderen.

2. De gemachtigde ambtenaar heeft bevestigd dat, zoals in de memorie van toelichting is aangegeven, het aanvullen van artikel 3, § 1, met een onderdeel 4° alleen ten doel heeft de externe vermogenspositie van België gemakkelijker bij benadering te kunnen berekenen door, op het stuk van effecten, te werken met de methode van berekening door het verschil te maken (samengevat: de tegoeden van ingezetenen

soustrayant les avoirs et engagements des résidents vis-à-vis d'autres résidents des avoirs et engagements totaux des résidents).

Parmi les informations qui seront demandées aux personnes morales résidentes (banques, sociétés de bourse, ...) figureront leurs avoirs et engagements vis-à-vis de personnes physiques résidentes (leurs clients). Il s'agit cependant là d'informations à communiquer de manière globale pour l'ensemble du secteur constitué par les agents économiques que représentent les ménages.

La loi modifiée n'autorisera pas la Banque Nationale de Belgique à interroger directement à ce sujet les personnes physiques résidentes.

De l'accord du fonctionnaire délégué, le paragraphe de l'exposé des motifs qui traite de cette extension pourrait donc être réécrit comme suit:

«Cette extension de la portée des informations collectées par la Banque Nationale de Belgique n'a pas d'autre but; comme elle ne concerne que des informations collectées auprès des seules personnes morales et dans le respect de la finalité énoncée à l'article 2 de la loi du 28 février 2002, elle ne pourra servir pour établir un cadastre des fortunes des personnes physiques.»

Article 3, § 2, en projet

Concernant l'égalité de traitement entre toutes les personnes comprises dans une même catégorie lors du recours à des méthodes d'échantillonnage statistique (article 3, § 2 de l'avant-projet), les rédacteurs de l'avant-projet se sont inspirés de l'article 3 de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique:

«Art. 3. Le Roi peut décider que les personnes physiques ou morales, visées par une investigation effectuée en exécution de l'article 1^{er} de la présente loi, ne sont pas toutes astreintes à faire une déclaration.

Dans ce cas, les personnes appelées à répondre sont désignées par le Ministre ayant l'Institut national de Statistique dans ses attributions ou par son délégué suivant une méthode impliquant, pour toutes les personnes comprises dans une même catégorie, la même probabilité d'être astreintes à déclarer.

.... »

Le procédé est juridiquement admissible.

Article 6 de l'avant-projet

Les autres travaux statistiques exécutés par la Banque Nationale de Belgique dans le cadre des missions d'intérêt public qu'elle assure conformément à la loi du 22 février 1998 fixant son statut organique visés par l'ajout à l'article 4, § 1^{er},

en hun verbintenissen tegenover de rest van de wereld worden geraamd door de tegoeden van ingezetenen en hun verbintenissen tegenover andere ingezetenen af te trekken van de totale tegoeden en verbintenissen van de ingezetenen).

Tot de inlichtingen die aan rechtspersonen-ingezetenen (banken, beursvennootschappen, ...) zullen worden gevraagd, behoren hun tegoeden en verbintenissen tegenover natuurlijke personen-ingezetenen (hun cliënten). Het gaat evenwel om in hun totaliteit te verstrekken inlichtingen, omtrent de gehele sector bestaande uit de economische subjecten die de gezinnen zijn.

De gewijzigde wet zal de Nationale Bank van België niet toestaan natuurlijke personen-ingezetenen daarover rechtstreeks te ondervragen.

Met goedvinden van de gemachtigde ambtenaar zou de paragraaf van de memorie van toelichting die over die uitbreiding handelt dus als volgt herschreven kunnen worden:

«Deze uitbreiding van de draagwijdte van de door de Nationale Bank van België verzamelde informatie heeft geen enkel ander doel; vermits het enkel gaat om informatie die alleen bij rechtspersonen en met inachtneming van het oogmerk gesteld in artikel 2 van de wet van 28 februari 2002 wordt verzameld, kan ze niet worden aangewend om een kadaster van het vermogen van natuurlijke personen op te maken.»

Ontworpen artikel 3, § 2

Op het gebied van de gelijke behandeling van alle, onder eenzelfde categorie vallende personen bij het aanwenden van methodes van statistische steekproeven (ontworpen artikel 3, § 2), hebben de schrijvers van het voorontwerp gesteund op artikel 3 van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek:

«Art. 3. De Koning kan beslissen dat de natuurlijke of rechtspersonen, waarop een in uitvoering van het eerste artikel van deze wet gedane onderzoeking betrekking heeft, niet allen tot een aangifte gehouden zijn.

In dit geval worden de tot het verstrekken der inlichtingen geroepen personen aangewezen door de Minister die het Nationaal Instituut voor de Statistiek onder zijn bevoegdheid heeft of door zijn afgevaardigde, volgens een methode die, voor alle personen begrepen in een zelfde categorie, dezelfde waarschijnlijkheid tot verplichte aangifte inhoudt.

...»

Die handelwijze is uit juridisch oogpunt aanvaardbaar.

Artikel 6 van het voorontwerp

De andere statistische werkzaamheden die de Nationale Bank van België verricht in het kader van de opdrachten van algemeen belang die ze waarneemt overeenkomstig de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van haar organiek statuut

concernent, au stade actuel, les statistiques du commerce extérieur et l'établissement des comptes nationaux de la Belgique.

Ces travaux résultent de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses qui a prévu, à l'article 109, § 3, que l'Institut des comptes nationaux confie à la Banque Nationale de Belgique l'élaboration de plusieurs tableaux statistiques dont ceux relatifs aux comptes nationaux et aux statistiques du commerce extérieur.

Article 8 de l'avantprojet

Pour ce qui a trait à l'entrée en vigueur de la loi, le fonctionnaire délégué a communiqué ce qui est prévu dans le projet d'arrêté royal d'application pour justifier les dates prévues:

«Considérant que le nouveau système de collecte par la Banque Nationale de Belgique des informations utiles pour l'établissement de la balance des paiements et des statistiques connexes basé sur une approche plus scientifique et statistique va, par rapport au système exhaustif actuel, réduire sensiblement la charge administrative pour les entreprises réalisant des opérations avec l'étranger et la supprimer dans le chef des personnes physiques agissant à titre privé;

Considérant qu'il convient que ces catégories de résidents bénéficient de cette simplification dès la prochaine période de référence pour laquelle est établie la balance des paiements, à savoir l'année 2006 puisque cet état statistique est traditionnellement établi par année calendrier.»

Il peut donc être retenu que les modifications apportées à la loi n'auront pour effet que de réduire, ou de maintenir au niveau actuel, les obligations statistiques des résidents.

Concernant les entreprises qui auront encore à remplir une déclaration en cas d'utilisation de méthodes d'échantillonnage statistique, le projet d'arrêté royal d'application prévoit qu'elles seront averties au moins trois mois à l'avance, selon la formule suivante:

«Lorsqu'une partie seulement des résidents d'une catégorie sont tenus de notifier leurs opérations avec l'étranger, la Banque Nationale de Belgique informe les résidents tenus de notifier leurs opérations au moins trois mois avant le début de l'année durant laquelle ils ont à notifier leurs opérations.»

L'article 8 de l'avant-projet est dès lors admissible.

waarvan sprake is in de aanvulling van artikel 4, § 1, zijn, bij de huidige stand van zaken, de statistieken van de buitenlandse handel en het opstellen van de nationale rekeningen.

Die werkzaamheden vloeien voort uit de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, in het artikel 109, § 3 waarvan wordt bepaald dat het Instituut voor de nationale rekeningen aan de Nationale Bank van België het opstellen toevertrouwt van verscheidene statistische tabellen, waaronder die betreffende de nationale rekeningen en de statistieken van de buitenlandse handel.

Artikel 8 van het voorontwerp

Wat de inwerkingtreding van de wet betreft, heeft de gemachtigde ambtenaar meegedeeld wat in het koninklijk uitvoeringsbesluit wordt opgegeven ter verantwoording van de in het vooruitzicht gestelde datums:

«Overwegende dat het nieuw systeem van inzameling door de Nationale Bank van de gegevens, nuttig voor de opstelling van de betalingsbalans en de aanverwante statistieken, gebaseerd op een meer wetenschappelijke en statistische benadering, in vergelijking met het huidig volledige systeem - de administratieve last van de ondernemingen die buitenlandse transacties verwezenlijken gevoelig zal verlagen en ze in hoofde van de natuurlijke personen die handelen met privé-oogmerk zal opheffen;

Overwegende dat het passend is dat deze categorieën ingezetenen van deze vereenvoudiging genieten vanaf de aanstaande referentieperiode waarvoor de betalingsbalans wordt opgesteld, nl. het jaar 2006, vermits deze statistische staat gewoontegetrouw per kalenderjaar wordt opgesteld;»

Daaruit kan dus onthouden worden dat de wijzigingen die in de wet worden aangebracht alleen tot gevolg zullen hebben dat de verplichtingen op het stuk van de statistiek voor de ingezetenen verminderd worden of op het huidige niveau worden gehandhaafd.

Wat betreft de ondernemingen die nog een verklaring zullen moeten invullen in geval van gebruik van methodes van statistische steekproeven, wordt in het ontwerp van koninklijk uitvoeringsbesluit in de volgende bewoordingen bepaald dat ze uiterlijk drie maanden vooraf op de hoogte zullen worden gebracht:

«Wanneer niet alle ingezetenen van een categorie (hun) buitenlandse transactie dienen te notificeren, verwittigt de Nationale Bank van België de ingezetenen die hun transacties dienen te notificeren ten minste drie (maanden) vóór de aanvang van het jaar tijdens (hetwelk) ze hun transacties dienen te notificeren.»

Artikel 8 van het voorontwerp kan bijgevolg worden aangevaard.

La chambre était composée de

Messieurs

Y. KREINS, président de chambre,
J. JAUMOTTE,

Mesdames

M. BAGUET, conseillers d'État,
D. LANGBEEN, greffier en chef.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section.

LE GREFFIER,

D. LANGBEEN

LE PRÉSIDENT,

Y. KREINS

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. KREINS, kamervoorzitter,
J. JAUMOTTE,

Mevrouwen

M. BAGUET, staatsraden,
D. LANGBEEN, hoofdgreffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

DE GRIFFIER,

D. LANGBEEN

DE VOORZITTER,

Y. KREINS

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur proposition de Notre ministre des Finances et de l'avis de Nos ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'intitulé de la loi du 28 février 2002 organisant l'établissement de la balance des paiements et de la position extérieure globale de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales est remplacé par l'intitulé suivant:

«Loi organisant l'établissement de la balance des paiements, de la position extérieure globale et des statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales.»

Art. 3

L'intitulé du chapitre II de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant:

«Balance des paiements, position extérieure globale et statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers de la Belgique.»

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Financiën en op het advies van Onze in Raad vergaderde ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Financiën is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Het opschrift van de wet van 28 februari 2002 ter regeling van het opstellen van de betalingsbalans en van de externe vermogenspositie van België en houdende wijziging van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole en van verschillende wettelijke bepalingen wordt vervangen door het volgende:

«Wet ter regeling van het opstellen van de betalingsbalans, van de externe vermogenspositie en van de statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen van België en houdende wijziging van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole en van verschillende wettelijke bepalingen.»

Art. 3

Het opschrift van hoofdstuk II van dezelfde wet wordt vervangendoor het volgende:

«Betalingsbalans, externe vermogenspositie en statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen van België.»

Art. 4

L'article 2 de la même loi est modifié comme suit:

1° au premier alinéa, les mots «ainsi que les statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers» sont insérés entre les mots «position extérieure globale» et «de la Belgique»;

2° le deuxième alinéa est remplacé par la disposition suivante:

«Elle procède à ces fins à la collecte et au traitement des informations utiles, conformément aux articles 3 à 7.».

Art. 5

A l'article 3 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

a) le § 1^{er} est complété comme suit:

«4° les avoirs des personnes morales résidentes constitués par des valeurs mobilières émises par des résidents ainsi que les engagements des personnes morales résidentes envers d'autres résidents du fait de l'émission, de la livraison ou de la conservation de valeurs mobilières.».

b) le § 2 est remplacé par la disposition suivante:

«§ 2. Toutes les personnes qui effectuent ou prêtent leur concours à des opérations visées au § 1^{er} sont tenues de fournir à la Banque Nationale de Belgique les informations utiles aux fins de l'article 2.

Toutefois, la Banque Nationale de Belgique est autorisée à recourir à des méthodes d'échantillonnage statistique prévoyant que les personnes visées à l'alinéa 1^{er} ne sont pas toutes tenues de communiquer les informations pour autant que ces méthodes impliquent, pour toutes les personnes comprises dans une même catégorie, une probabilité identique d'être tenues de les communiquer.

La Banque Nationale de Belgique est également habilitée à collecter les informations utiles aux fins de l'article 2 auprès des autorités, institutions ou organismes de droit public et auprès d'une fédération ou d'un groupement professionnel. Les modalités de cette transmission sont déterminées de commun accord.

Art. 4

Artikel 2 van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt:

1° in het eerste lid worden de woorden «en de statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen» ingevoegd tussen de woorden «de externe vermogenspositie» en «van België»;

2° het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Zij gaat daartoe over tot het verzamelen en verwerken van de dienstige gegevens, overeenkomstig de artikelen 3 tot 7.».

Art. 5

In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) paragraaf 1 wordt aangevuld als volgt:

«4° de tegoeden van de ingezeten rechtspersonen bestaande uit effecten uitgegeven door ingezetenen als ook de verbintenissen van de ingezeten rechtspersonen tegenover andere ingezetenen wegens de uitgifte, de levering of de bewaring van effecten.».

b) paragraaf 2 wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 2. Alle personen die transacties verrichten aangehaald in § 1 of die hun medewerking eraan verlenen, zijn ertoe gehouden de vereiste informatie dienstig in de zin van artikel 2 aan de Nationale Bank van België te verstrekken.

De Nationale Bank van België is evenwel gemachtigd gebruik te maken van methodes van statistische steekproeven, waarbij voorzien is dat de personen bedoeld in alinea 1 niet allen gehouden zijn de informatie te verstrekken, voor zover deze methodes tot gevolg hebben dat alle personen die tot eenzelfde categorie behoren, precies dezelfde waarschijnlijkheid hebben om ze te moeten verstrekken.

De Nationale Bank van België is tevens gerechtigd om de informatie dienstig in de zin van artikel 2 te verzamelen bij publiekrechtelijke overheden, instellingen en organen en bij een verbond of beroepsgroepering. De modaliteiten van deze gegevensoverdracht worden in onderlinge overeenstemming vastgelegd.

Toutefois, les autorités, institutions et organismes de droit public sont tenus de transmettre ces informations à la Banque Nationale de Belgique lorsque cette transmission permet d'éviter la collecte d'informations directement auprès des personnes visées à l'alinéa 1^{er}.

c) le § 3 est modifié comme suit:

1° les mots «à transmettre» sont remplacés par les «utiles aux fins de l'article 2 qui doivent être transmises»;

2° les mots «visées au § 1^{er}» sont insérés entre les mots «pour les différentes catégories d'opérations» et «qu'il précise».

d) au § 4, les mots «de même que les méthodes d'échantillonnage statistique visées au § 2 et les cas dans lesquels ces méthodes sont appliquées» sont ajoutés après les mots «sur la base du paragraphe précédent».

Art. 6

A l'article 4 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

a) le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1^{er}. Les informations individuelles collectées sont utilisées par la Banque Nationale de Belgique aux fins de l'établissement de la balance des paiements, de la position extérieure globale et des statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers de la Belgique.

Ces informations peuvent également être utilisées par la Banque Nationale de Belgique pour la réalisation d'autres travaux statistiques exécutés dans le cadre des missions d'intérêt public qu'elle assure conformément à la loi du 22 février 1998 fixant son statut organique.».

b) le § 2 est remplacé par la disposition suivante:

«§ 2. Sans préjudice du respect des obligations liées aux missions relevant du Système européen de banques centrales, la Banque Nationale de Belgique ne peut transmettre des données individuelles utiles aux fins de l'article 2 dont elle dispose à d'autres institutions ou organismes qu'en exécution d'obligations internationales et qu'à la triple condition que les informations ne soient utilisées que pour l'établissement de statistiques de

De publiekrechtelijke overheden, instellingen en organen zijn echter verplicht deze informatie aan de Nationale Bank van België over te maken wanneer zo de verzameling van de informatie rechtstreeks bij de personen bedoeld in alinea 1 kan vermeden worden.».

c) paragraaf 3 wordt gewijzigd als volgt:

1° de woorden «dienstig in de zin van artikel 2» worden ingevoegd tussen de woorden «de informatie» en «die aan de Nationale Bank van België»;

2° de woorden «bedoeld in § 1» worden ingevoegd tussen de woorden «transacties» en «die Hij opgeeft».

d) in § 4 worden de woorden «evenals hoe en in welke gevallen de methodes van statistische steekproeven bedoeld in § 2 worden toegepast» toegevoegd na de woorden «die op grond van de vorige paragraaf werden uitgevaardigd».

Art. 6

In artikel 4 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) paragraaf 1 wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 1. De verzamelde individuele informatie wordt door de Nationale Bank van België aangewend voor het opstellen van de betalingsbalans, de externe vermogenspositie en de statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen van België.

Deze informatie mag door de Nationale Bank van België eveneens aangewend worden voor de realisatie van andere statistische werkzaamheden verricht in het kader van de opdrachten van openbaar belang die ze waarneemt overeenkomstig de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van haar organiek statuut.».

b) paragraaf 2 wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 2. Onverminderd de naleving van de verplichtingen verbonden aan de opdrachten die vallen onder het Europees Stelsel van Centrale Banken mag de Nationale Bank van België geen individuele gegevens dienstig in de zin van artikel 2 waarover ze beschikt doorgeven aan andere instellingen tenzij ter uitvoering van internationale verplichtingen en op de drievoudige voorwaarde dat de informatie uitsluitend wordt gebruikt voor het op-

balance des paiements, et de position extérieure globale, du commerce international des services ou d'investissements directs étrangers, que ces organismes et institutions soient soumis à une obligation de secret équivalente à celle prévue dans la présente loi et que ces organismes et institutions assurent un niveau de protection adéquat au sens de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de ses arrêtés d'exécution.

La Banque Nationale de Belgique peut toutefois transmettre les données individuelles à la Commission bancaire, financière et des assurances pour autant que celle-ci soit elle-même habilitée à les collecter directement et à les traiter dans le cadre de ses missions de contrôle prudentiel.».

c) le § 3 est modifié comme suit:

1° les mots «qu'à la condition» sont remplacés par les mots «que conformément aux dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de ses arrêtés d'exécution et pour autant»;

2° le mot «déclarants» est remplacé par les mots «personnes à qui elles se rapportent».

d) au § 4, les mots «pour établir la balance des paiements ou la position extérieure globale de la Belgique» sont remplacés par les mots «en exécution du présent chapitre» .

Art. 7

A l'article 5, deuxième alinéa, de la même loi, les mots «Par dérogation à l'article 35 de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique et» sont supprimés.

Art. 8

L'article 5 de la présente loi s'applique pour la première fois à la collecte des informations relatives aux opérations économiques, paiements et transferts d'avoirs réalisés après le 31 décembre 2005 ainsi qu'aux avoirs et engagements au 31 décembre 2005.

stellen van statistieken inzake de betalingsbalans, de externe vermogenspositie, de internationale handel in diensten of de buitenlandse directe investeringen en dat die instellingen gehouden zijn aan een evenwaardige geheimhoudingsplicht als die bepaald in deze wet en dat deze instellingen een passend beschermingsniveau waarborgen in de zin van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en van haar uitvoeringsbesluiten.

De Nationale Bank van België mag evenwel de individuele gegevens overmaken aan de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen voor zover deze zelf gemachtigd is die gegevens rechtstreeks te verzamelen en te verwerken in het kader van haar opdrachten van prudentieel toezicht.».

c) paragraaf 3 wordt gewijzigd als volgt:

1° de woorden «enkel aan andere derden dan deze waarvan sprake in § 2 meedelen mits» worden vervangen door de woorden «slechts aan andere derden dan deze waarvan sprake in § 2 meedelen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en voor zover»;

2° het woord «gegevensverstrekkers» wordt vervangen door de woorden «personen waarop ze betrekking hebben».

d) in § 4 worden de woorden «voor het opstellen van de betalingsbalans of van de externe vermogenspositie van België» vervangen door de woorden «in uitvoering van onderhavig hoofdstuk» .

Art. 7

In artikel 5, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden «In afwijking van artikel 35 van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België en» geschrapt.

Art. 8

Artikel 5 van deze wet is voor het eerst van toepassing op het verzamelen van de gegevens over de economische transacties, de betalingen en het overmaken van tegoeden uitgevoerd na 31 december 2005 alsook op de tegoeden en de verbintenissen op 31 december 2005.

Donné à Bruxelles, le 24 janvier 2006

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre des Finances,

Didier REYNDEERS

Gegeven te Brussel, 24 januari 2006

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Financiën,

Didier REYNDEERS

ANNEXE

BIJLAGE

VERSION ACTUELLE

Loi du 28 février 2002 organisant l'établissement de la balance des paiements et de la position extérieure globale de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

LES CHAMBRES ONT ADOPTÉ
ET NOUS SANCTIONNONS CE QUI SUIT:

CHAPITRE PREMIER

*Disposition générale*Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II

Balance des paiements et position extérieure globale de la Belgique

Art. 2

La Banque Nationale de Belgique établit la balance des paiements et la position extérieure globale de la Belgique.

PROPOSITIONS DE MODIFICATIONS

Loi organisant l'établissement de la balance des paiements, ~~et~~ de la position extérieure globale **et des statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers** de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

LES CHAMBRES ONT ADOPTÉ
ET NOUS SANCTIONNONS CE QUI SUIT:

CHAPITRE PREMIER

*Disposition générale*Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II

*Balance des paiements, ~~et~~ position extérieure globale **et statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers** de la Belgique*

Art. 2

La Banque Nationale de Belgique établit la balance des paiements et la position extérieure globale **ainsi que les statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers** de la Belgique.

HUDIGE VERSIE

Wet van 28 februari 2002 ter regeling van het opstellen van de betalingsbalans en van de externe vermogenspositie van België en houdende wijziging van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole en van verschillende wettelijke bepalingen

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

DE KAMERS HEBBEN AANGENOMEN
EN WIJ BEKRACHTIGEN HETGEEN VOLGT:

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Betalingsbalans en externe vermogenspositie van België

Art. 2

De Nationale Bank van België stelt de betalingsbalans en de externe vermogenspositie van België op.

VOORSTELLEN TOT WIJZIGING

Wet ter regeling van het opstellen van de betalingsbalans, van de externe vermogenspositie **en van de statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen** van België en houdende wijziging van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole en van verschillende wettelijke bepalingen

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

DE KAMERS HEBBEN AANGENOMEN
EN WIJ BEKRACHTIGEN HETGEEN VOLGT:

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Betalingsbalans, externe vermogenspositie **en statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen** van België

Art. 2

De Nationale Bank van België stelt de betalingsbalans, de externe vermogenspositie **en de statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen** van België op.

Elle procède à la collecte et au traitement des informations qui sont utiles à cette fin, conformément aux articles 3 à 7.

Art. 3

§ 1^{er}. — La Banque Nationale de Belgique est habilitée à recueillir aux fins de l'article 2 toutes les informations concernant:

1° les opérations économiques et les paiements réalisés entre les résidents et les non-résidents de la Belgique, par transfert à l'intervention d'un établissement de crédit ou de tout autre intermédiaire, résident ou non-résident, par compensation, en billets de banque ou par toute autre voie;

2° les transferts, en compte ou en espèces, d'avoirs par un résident de la Belgique, agissant pour son propre compte, vers l'étranger ou en provenance de l'étranger;

3° les avoirs des résidents de la Belgique sur l'étranger et leurs engagements envers l'étranger détenus ou acquis dans l'exercice d'une activité professionnelle ainsi que leurs variations et mutations.

Le Roi définit la notion de «résident» et de «non-résident» pour l'application du présent chapitre.

§ 2. — Toutes les personnes qui effectuent ou prêtent leur concours à des opérations utiles au sens de l'article 2, sont tenues de fournir à la Banque Nationale de Belgique les informations requises en exécution des §§ 3 et 4.

Elle procède **à ces fins** à la collecte et au traitement des informations **qui sont** utiles, **à cette fin**, conformément aux articles 3 à 7.

Art. 3

§ 1^{er}. — La Banque Nationale de Belgique est habilitée à recueillir aux fins de l'article 2 toutes les informations concernant:

1° les opérations économiques et les paiements réalisés entre les résidents et les non-résidents de la Belgique, par transfert à l'intervention d'un établissement de crédit ou de tout autre intermédiaire, résident ou non-résident, par compensation, en billets de banque ou par toute autre voie;

2° les transferts, en compte ou en espèces, d'avoirs par un résident de la Belgique, agissant pour son propre compte, vers l'étranger ou en provenance de l'étranger;

3° les avoirs des résidents de la Belgique sur l'étranger et leurs engagements envers l'étranger détenus ou acquis dans l'exercice d'une activité professionnelle ainsi que leurs variations et mutations;

4° les avoirs des personnes morales résidentes constitués par des valeurs mobilières émises par des résidents ainsi que les engagements des personnes morales résidentes envers d'autres résidents du fait de l'émission, de la livraison ou de la conservation de valeurs mobilières.

Le Roi définit la notion de «résident» et de «non-résident» pour l'application du présent chapitre.

§ 2. — Toutes les personnes qui effectuent ou prêtent leur concours à des opérations **visées au § 1^{er} utiles au sens de l'article 2**, sont tenues de fournir à la Banque Nationale de Belgique les informations **utiles aux fins de l'article 2 requises en exécution des §§ 3 et 4**.

Toutefois, la Banque Nationale de Belgique est autorisée à recourir à des méthodes d'échantillonnage statistique prévoyant que les personnes visées à l'alinéa 1^{er} ne sont pas toutes tenues de communiquer les informations pour autant que ces méthodes impliquent, pour toutes les personnes comprises dans une même catégorie, une probabilité identique d'être tenues de les communiquer.

Zij gaat over tot het verzamelen en verwerken van de gegevens die hiertoe dienstig zijn, overeenkomstig de artikelen 3 tot 7.

Art. 3

§ 1. — De Nationale Bank van België is, met het oog op de doeleinden van artikel 2, bevoegd alle informatie te verzamelen over:

1° de economische transacties en de betalingen verricht tussen de ingezetenen en de niet-ingezetenen van België, welke geschieden door overmaking met tussenkomst van een kredietinstelling of enige andere tussenpersoon, ingezetene of niet, door schuldvergelijking, met bankbiljetten of op elke andere wijze;

2° het overmaken van tegoeden, in rekening of in speciën, naar of uit het buitenland, door een ingezetene van België die voor eigen rekening handelt;

3° de tegoeden op het buitenland en de verbintenissen tegenover het buitenland die ingezetenen van België aanhouden of aangaan in de uitoefening van een beroepswerkzaamheid, alsook de veranderingen in de aard en het bedrag daarvan.

De Koning definieert het begrip «ingezetene» en «niet-ingezetene» voor de toepassing van dit hoofdstuk.

§ 2. — Alle personen die transacties verrichten, dienstig in de zin van artikel 2, of die hun medewerking eraan verlenen, zijn ertoe gehouden de ingevolge de §§ 3 en 4 vereiste informatie aan de Nationale Bank van België te verstrekken.

Zij gaat **daartoe** over tot het verzamelen en verwerken van de **dienstige** gegevens **die hiertoe dienstig zijn**, overeenkomstig de artikelen 3 tot 7.

Art. 3

§ 1. — De Nationale Bank van België is, met het oog op de doeleinden van artikel 2, bevoegd alle informatie te verzamelen over:

1° de economische transacties en de betalingen verricht tussen de ingezetenen en de niet-ingezetenen van België, welke geschieden door overmaking met tussenkomst van een kredietinstelling of enige andere tussenpersoon, ingezetene of niet, door schuldvergelijking, met bankbiljetten of op elke andere wijze;

2° het overmaken van tegoeden, in rekening of in speciën, naar of uit het buitenland, door een ingezetene van België die voor eigen rekening handelt;

3° de tegoeden op het buitenland en de verbintenissen tegenover het buitenland die ingezetenen van België aanhouden of aangaan in de uitoefening van een beroepswerkzaamheid, alsook de veranderingen in de aard en het bedrag daarvan;

4° **de tegoeden van de ingezeten rechtspersonen bestaande uit effecten uitgegeven door ingezetenen alsook de verbintenissen van de ingezeten rechtspersonen tegenover andere ingezetenen wegens de uitgifte, de levering of de bewaring van effecten.**

De Koning definieert het begrip «ingezetene» en «niet-ingezetene» voor de toepassing van dit hoofdstuk.

§ 2. — Alle personen die transacties verrichten **aangehaald in § 1 dienstig in de zin van artikel 2**, of die hun medewerking eraan verlenen, zijn ertoe gehouden de **ingevolge de §§ 3 en 4** vereiste informatie **dienstig in de zin van artikel 2** aan de Nationale Bank van België te verstrekken.

De Nationale Bank van België is evenwel gemachtigd gebruik te maken van methodes van statistische steekproeven, waarbij voorzien is dat de personen bedoeld in alinea 1 niet allen gehouden zijn de informatie te verstrekken, voor zover deze methodes tot gevolg hebben dat alle personen die tot een zelfde categorie behoren, precies dezelfde waarschijnlijkheid hebben om ze te moeten verstrekken.

§ 3. — Le Roi détermine, le cas échéant par catégorie d'opérateurs, les informations à transmettre à la Banque Nationale de Belgique, pour les différentes catégories d'opérations qu'il précise, ainsi que les modalités de cette transmission.

§ 4. — Le Roi peut confier à la Banque Nationale de Belgique le soin de préciser, par voie de règlements, les modalités d'application des arrêtés pris sur la base du paragraphe précédent. Ces règlements sont soumis à l'approbation du ministre des Finances et publiés au *Moniteur belge*.

Art. 4

§ 1^{er}. — Sans préjudice du respect des obligations liées aux missions relevant du Système européen de banques centrales, les informations individuelles collectées sont utilisées par la Banque Nationale de Belgique aux fins de l'établissement de la balance des paiements et de la position extérieure globale de la Belgique.

§ 2. — La Banque Nationale de Belgique ne peut transmettre des données individuelles à d'autres institutions ou organismes que la Banque centrale européenne qu'en exécution d'obligations internationales et qu'à la triple condition que les informations ne soient

La Banque Nationale de Belgique est également habilitée à collecter les informations utiles aux fins de l'article 2 auprès des autorités, institutions ou organismes de droit public et auprès d'une fédération ou d'un groupement professionnel. Les modalités de cette transmission sont déterminées de commun accord. Toutefois, les autorités, institutions et organismes de droit public sont tenus de transmettre ces informations à la Banque Nationale de Belgique lorsque cette transmission permet d'éviter la collecte d'informations directement auprès des personnes visées à l'alinéa 1^{er}.

§ 3. — Le Roi détermine, le cas échéant par catégorie d'opérateurs, les informations **à transmettre utiles aux fins de l'article 2 qui doivent être transmises** à la Banque Nationale de Belgique, pour les différentes catégories d'opérations **visées au § 1^{er}** qu'il précise, ainsi que les modalités de cette transmission.

§ 4. — Le Roi peut confier à la Banque Nationale de Belgique le soin de préciser, par voie de règlements, les modalités d'application des arrêtés pris sur la base du paragraphe précédent, **de même que les méthodes d'échantillonnage statistique visées au § 2 et les cas dans lesquels ces méthodes sont appliquées**. Ces règlements sont soumis à l'approbation du ministre des Finances et publiés au *Moniteur belge*.

Art. 4

§ 1^{er}. — **Sans préjudice du respect des obligations liées aux missions relevant du Système européen de banques centrales,** ~~IL~~ Les informations individuelles collectées sont utilisées par la Banque Nationale de Belgique aux fins de l'établissement de la balance des paiements, ~~et~~ de la position extérieure globale **et des statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers** de la Belgique .

Ces informations peuvent également être utilisées par la Banque Nationale de Belgique pour la réalisation d'autres travaux statistiques exécutés dans le cadre des missions d'intérêt public qu'elle assure conformément à la loi du 22 février 1998 fixant son statut organique.

§ 2. — **Sans préjudice du respect des obligations liées aux missions relevant du Système européen de banques centrales,** ~~La~~ Banque Nationale de Belgique ne peut transmettre des données individuelles **utiles aux fins de l'article 2 dont elle dispose** à

§ 3. — De Koning bepaalt, zo nodig naar categorie van operatoren, de informatie die aan de Nationale Bank van België moet worden verstrekt voor de verschillende categorieën van transacties die Hij opgeeft, alsook de manier waarop die informatie moet worden verstrekt.

§ 4. — De Koning mag de Nationale Bank van België opdragen door middel van reglementen te omschrijven op welke wijze de besluiten moeten worden toegepast die op grond van de vorige paragraaf werden uitgevaardigd. Deze reglementen zijn onderworpen aan de goedkeuring van de minister van Financiën en worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Art. 4

§ 1. — Onverminderd de naleving van de verplichtingen verbonden aan de opdrachten die vallen onder het Europees Stelsel van Centrale Banken, wordt de verzamelde individuele informatie door de Nationale Bank van België aangewend voor het opstellen van de betalingsbalans en de externe vermogenspositie van België.

§ 2. — De Nationale Bank van België mag geen individuele gegevens doorgeven aan andere instellingen dan de Europese Centrale Bank, dan ter uitvoering van internationale verplichtingen en op de drievoudige voorwaarde dat de informatie uitsluitend wordt gebruikt voor

De Nationale Bank van België is tevens gerechtigd om de informatie dienstig in de zin van artikel 2 te verzamelen bij publiekrechtelijke overheden, instellingen en organen en bij een verbond of beroepsgroepering. De modaliteiten van deze gegevensoverdracht worden in onderlinge overeenstemming vastgelegd. De publiekrechtelijke overheden, instellingen en organen zijn echter verplicht deze informatie aan de Nationale Bank van België over te maken wanneer zo de verzameling van de informatie rechtstreeks bij de personen bedoeld in alinea 1 kan vermeden worden.

§ 3. — De Koning bepaalt, zo nodig naar categorie van operatoren, de informatie **dienstig in de zin van artikel 2** die aan de Nationale Bank van België moet worden verstrekt voor de verschillende categorieën van transacties **bedoeld in § 1** die Hij opgeeft, alsook de manier waarop die informatie moet worden verstrekt.

§ 4. — De Koning mag de Nationale Bank van België opdragen door middel van reglementen te omschrijven op welke wijze de besluiten moeten worden toegepast die op grond van de vorige paragraaf werden uitgevaardigd, **evenals hoe en in welke gevallen de methodes van statistische steekproeven bedoeld in § 2 worden toegepast**. Deze reglementen zijn onderworpen aan de goedkeuring van de minister van Financiën en worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Art. 4

§ 1. — **Onverminderd de naleving van de verplichtingen verbonden aan de opdrachten die vallen onder het Europees Stelsel van Centrale Banken, wordt** de verzamelde individuele informatie **wordt** door de Nationale Bank van België aangewend voor het opstellen van de betalingsbalans, de externe vermogenspositie **en de statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen van België.**

Deze informatie mag door de Nationale Bank van België eveneens aangewend worden voor de realisatie van andere statistische werkzaamheden verricht in het kader van de opdrachten van openbaar belang die ze waarneemt overeenkomstig de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van haar organiek statuut.

§ 2. — **Onverminderd de naleving van de verplichtingen verbonden aan de opdrachten die vallen onder het Europees Stelsel van Centrale Banken mag** De Nationale Bank van België **mag** geen individuele gegevens **dienstig in de zin van artikel 2** waarover

utilisées que pour l'établissement de statistiques de balance des paiements ou de position extérieure globale, que ces organismes et institutions soient soumis à une obligation de secret équivalente à celle prévue dans la présente loi et que ces organismes et institutions assurent un niveau de protection adéquat au sens de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

§ 3. — La Banque Nationale de Belgique ne peut communiquer à des tiers autres que ceux visés au § 2, des données statistiques qui ont été récoltées en exécution du présent chapitre qu'à la condition que ces données ne puissent de nulle manière permettre d'identifier les déclarants, ni porter atteinte aux intérêts de ces derniers ou compromettre de quelque façon que ce soit l'exactitude des relevés statistiques futurs.

§ 4. — La Banque Nationale de Belgique ne peut être requise de fournir les informations individuelles collectées pour établir la balance des paiements ou la position extérieure globale de la Belgique à des fins d'ordre fiscal.

§ 5. — Les dispositions du présent chapitre ne portent toutefois en aucun cas préjudice au respect, par la Banque Nationale de Belgique, des obligations qui lui incombent en vertu de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux ou en vertu des dispositions prises pour la mise en œuvre de mesures d'embargo financier.

d'autres institutions ou organismes **que la Banque centrale européenne** qu'en exécution d'obligations internationales et qu'à la triple condition que les informations ne soient utilisées que pour l'établissement de statistiques de balance des paiements, ou de position extérieure globale, **du commerce international des services ou d'investissements directs étrangers**, que ces organismes et institutions soient soumis à une obligation de secret équivalente à celle prévue dans la présente loi et que ces organismes et institutions assurent un niveau de protection adéquat au sens de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel **et de ses arrêtés d'exécution.**

La Banque Nationale de Belgique peut toutefois transmettre les données individuelles à la Commission bancaire, financière et des assurances pour autant que celle-ci soit elle-même habilitée à les collecter directement et à les traiter dans le cadre de ses missions de contrôle prudentiel.

§ 3. — La Banque Nationale de Belgique ne peut communiquer à des tiers autres que ceux visés au § 2, des données statistiques qui ont été récoltées en exécution du présent chapitre **que conformément aux dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de ses arrêtés d'exécution et pour autant qu'à la condition** que ces données ne puissent de nulle manière permettre d'identifier les **déclarants personnes à qui elles se rapportent**, ni porter atteinte aux intérêts de ces derniers ou compromettre de quelque façon que ce soit l'exactitude des relevés statistiques futurs.

§ 4. — La Banque Nationale de Belgique ne peut être requise de fournir les informations individuelles collectées **en exécution du présent chapitre pour établir la balance des paiements ou la position extérieure globale de la Belgique** à des fins d'ordre fiscal.

§ 5. — Les dispositions du présent chapitre ne portent toutefois en aucun cas préjudice au respect, par la Banque Nationale de Belgique, des obligations qui lui incombent en vertu de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux ou en vertu des dispositions prises pour la mise en œuvre de mesures d'embargo financier.

het opstellen van statistieken inzake de betalingsbalans of de externe vermogenspositie en dat die instellingen gehouden zijn aan een evenwaardige geheimhoudingsplicht als die bepaald in deze wet en dat deze instellingen een passend beschermingsniveau waarborgen in de zin van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

§ 3. — De Nationale Bank van België mag de statistische gegevens, die ter uitvoering van dit hoofdstuk werden verzameld, enkel aan andere derden dan deze waarvan sprake in § 2 meedelen mits deze gegevens op geen enkele wijze toelaten de gegevensverstrekkers te identificeren, noch de belangen van deze laatsten te schaden of op enigerlei wijze de juistheid van latere statistische gegevens in het gedrang te brengen.

§ 4. — De individuele informatie die is verzameld voor het opstellen van de betalingsbalans of van de externe vermogenspositie van België mag aan de Nationale Bank van België niet worden gevraagd voor fiscale doeleinden.

§ 5. — De bepalingen van dit hoofdstuk doen evenwel in geen geval afbreuk aan de naleving, door de Nationale Bank van België, van de verplichtingen die op haar rusten krachtens de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld of krachtens de bepalingen genomen voor de uitvoering van maatregelen van financieel embargo.

ze beschikt doorgeven aan andere instellingen **dan de Europese Centrale Bank tenzij** ter uitvoering van internationale verplichtingen en op de drievoudige voorwaarde dat de informatie uitsluitend wordt gebruikt voor het opstellen van statistieken inzake de betalingsbalans, de externe vermogenspositie, **de internationale handel in diensten of de buitenlandse directe investeringen** en dat die instellingen gehouden zijn aan een evenwaardige geheimhoudingsplicht als die bepaald in deze wet en dat deze instellingen een passend beschermingsniveau waarborgen in de zin van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens **en van haar uitvoeringsbesluiten.**

De Nationale Bank van België mag evenwel de individuele gegevens overmaken aan de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen voor zover deze zelf gemachtigd is die gegevens rechtstreeks te verzamelen en te verwerken in het kader van haar opdrachten van prudentieel toezicht.

§ 3. — De Nationale Bank van België mag de statistische gegevens, die ter uitvoering van dit hoofdstuk werden verzameld, **enkel slechts** aan andere derden dan deze waarvan sprake in § 2 meedelen **overeenkomstig de bepalingen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en voor zover mits** deze gegevens op geen enkele wijze toelaten de **gegevensverstrekkers personen waarop ze betrekking hebben** te identificeren, noch de belangen van deze laatsten te schaden of op enigerlei wijze de juistheid van latere statistische gegevens in het gedrang te brengen.

§ 4. — De individuele informatie die is verzameld **voor het opstellen van de betalingsbalans of van de externe vermogenspositie van België in uitvoering van onderhavig hoofdstuk** mag aan de Nationale Bank van België niet worden gevraagd voor fiscale doeleinden.

§ 5. — De bepalingen van dit hoofdstuk doen evenwel in geen geval afbreuk aan de naleving, door de Nationale Bank van België, van de verplichtingen die op haar rusten krachtens de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld of krachtens de bepalingen genomen voor de uitvoering van maatregelen van financieel embargo.

Art. 5

Toute personne qui, du fait des fonctions qu'elle exerce ou a exercées, détient soit des renseignements individuels recueillis en exécution des dispositions de ce chapitre, soit des statistiques globales et anonymes établies à l'aide de ces renseignements et qui n'ont pas été rendues publiques, ne peut divulguer ces renseignements, statistiques ou informations, à des personnes ou organismes non qualifiés, au sens de l'article 4, pour en prendre connaissance.

Par dérogation à l'article 35 de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique et ssSauf s'il y a infraction aux dispositions du présent chapitre, ces renseignements, statistiques ou informations ne peuvent, en outre, être révélés ni dans le cas visé par l'article 29 du Code d'instruction criminelle, ni à l'occasion d'un témoignage en justice.

Toute infraction aux interdictions visées par les deux alinéas précédents est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal, sans préjudice de l'application éventuelle de sanctions disciplinaires.

Art. 5

Al wie ingevolge de functie die hij uitoefent of uitoefend heeft, beschikt over individuele gegevens die werden ingewonnen op grond van de bepalingen van dit hoofdstuk, hetzij beschikt over globale en anonieme statistieken die op basis van die gegevens werden opgesteld en nog niet openbaar werden gemaakt, mag die gegevens, statistieken of informatie niet onthullen aan personen of instellingen die in de zin van artikel 4 niet bevoegd zijn er kennis van te nemen.

In afwijking van artikel 35 van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België en tenzij er inbreuk is gepleegd op de bepalingen van dit hoofdstuk, mogen deze gegevens, statistieken of informatie bovendien ook niet kenbaar worden gemaakt in het geval beoogd door artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering, noch ter gelegenheid van een getuigenis in rechte.

Iedere inbreuk op de in de vorige twee leden vermelde verboden wordt bestraft met de straffen bepaald in artikel 458 van het Strafwetboek, onverminderd het eventueel opleggen van tuchtstraffen.

Art. 5

Al wie ingevolge de functie die hij uitoefent of uitoefend heeft, beschikt over individuele gegevens die werden ingewonnen op grond van de bepalingen van dit hoofdstuk, hetzij beschikt over globale en anonieme statistieken die op basis van die gegevens werden opgesteld en nog niet openbaar werden gemaakt, mag die gegevens, statistieken of informatie niet onthullen aan personen of instellingen die in de zin van artikel 4 niet bevoegd zijn er kennis van te nemen.

~~In afwijking van artikel 35 van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België en t~~Tenzij er inbreuk is gepleegd op de bepalingen van dit hoofdstuk, mogen deze gegevens, statistieken of informatie bovendien ook niet kenbaar worden gemaakt in het geval beoogd door artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering, noch ter gelegenheid van een getuigenis in rechte.

Iedere inbreuk op de in de vorige twee leden vermelde verboden wordt bestraft met de straffen bepaald in artikel 458 van het Strafwetboek, onverminderd het eventueel opleggen van tuchtstraffen.

FR



BANQUE CENTRALE EUROPÉENNE

AVIS DE LA BANQUE CENTRALE EUROPÉENNE

du 29 août 2005

sollicité par le ministère belge des Finances

sur un avant-projet de loi modifiant la loi du 28 février 2002 organisant l'établissement de la balance des paiements et de la position extérieure globale de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales (CON/2005/31)

1. Le 17 juin 2005, la Banque centrale européenne (BCE) a reçu une demande de consultation de la part du ministère belge des Finances portant sur un avant-projet de loi modifiant la loi du 28 février 2002 organisant l'établissement de la balance des paiements et de la position extérieure globale de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales (ci-après l'«avant-projet de loi»)¹.
2. La BCE a compétence pour émettre un avis en vertu de l'article 105, paragraphe 4, du traité instituant la Communauté européenne et de l'article 2, paragraphe 1, troisième et quatrième tirets, de la décision 98/415/CE du Conseil du 29 juin 1998 relative à la consultation de la Banque centrale européenne par les autorités nationales au sujet de projets de réglementation², étant donné que l'avant-projet de loi concerne la collecte, l'établissement et la diffusion par la Banque Nationale de Belgique (BNB) de données statistiques en matière monétaire, financière, bancaire, de systèmes de paiement et de balance des paiements. Conformément à l'article 17.5, première phrase, du règlement intérieur de la Banque centrale européenne, le présent avis a été adopté par le conseil des gouverneurs.
3. Outre qu'il introduit dans la loi du 28 février 2002 des références aux données statistiques couvertes par le règlement (CE) n° 184/2005 du Parlement européen et du Conseil du 12 janvier 2005 relatif aux statistiques communautaires de la balance des paiements, du commerce international des services et des investissements directs étrangers³, l'avant-projet de loi apporte

¹ Pour l'avis de la BCE sur la loi du 28 février 2002 organisant l'établissement de la balance des paiements et de la position extérieure globale de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales (ci-après la «loi du 28 février 2002»), voir l'avis CON/2001/23 de la BCE du 30 août 2001 sollicité par le ministère belge des Finances sur un projet de loi organisant l'établissement de la balance des paiements et de la position extérieure globale de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales.

² JO L 189 du 3.7.1998, p. 42.

³ JO L 35 du 8.2.2005, p. 23.

également à la loi du 28 février 2002 des modifications de fond, dont certaines appellent les observations suivantes de la part de la BCE.

4. La BCE se félicite que l'article 5, point a), de l'avant-projet de loi permette à la BNB de mettre en œuvre les méthodes d'établissement des statistiques concernant les investissements de portefeuille qui sont prévues par l'orientation BCE/2004/15 du 16 juillet 2004 relative aux obligations de déclaration statistique établies par la Banque centrale européenne concernant les statistiques de la balance des paiements et de la position extérieure globale et le cadre de diffusion des données sur les réserves de change⁴.
5. La BCE se félicite également que l'avant-projet de loi introduise la possibilité d'un système de déclaration directe (voir l'article 5, point b), de l'avant-projet de loi), à l'inverse du système en vigueur, suivant lequel les données statistiques sont essentiellement collectées par l'intermédiaire du secteur bancaire, et relève que des systèmes de déclaration directe similaires ont également été mis en œuvre dans d'autres États membres. Tout en réduisant la charge de déclaration pesant sur le secteur des institutions financières monétaires et sur les autres intermédiaires financiers, un système de déclaration directe devrait assurer la qualité des données fournies aux fins des statistiques extérieures de la zone euro. La BCE comprend que le système de déclaration directe est considéré comme une alternative au système de déclaration indirecte en vigueur, mais qu'il n'exclut pas que la déclaration indirecte soit utilisée à l'avenir, par exemple comme méthode de rechange relativement à certaines catégories d'opérations pour lesquelles la déclaration directe ne s'avérerait pas satisfaisante. Enfin, la BCE comprend que l'introduction par l'avant-projet de loi d'une référence explicite à l'article 3, paragraphe 1, de la loi du 28 février 2002, et ce à l'article 3, paragraphe 2, de celle-ci - ce qui délimite de manière précise les opérations relativement auxquelles la BNB est habilitée à recevoir des informations - ne restreint pas les pouvoirs actuels de la BNB. La BCE comprend en effet qu'une telle délimitation résulte déjà de la référence générale que l'article 2, deuxième alinéa, de la loi du 28 février 2002 fait aux articles 3 à 7 de celle-ci.
6. Afin de faciliter le fonctionnement du système de déclaration directe, l'avant-projet de loi introduit deux nouvelles méthodes de collecte des données dans la loi du 28 février 2002, à savoir (i) l'échantillonnage statistique (en application de l'article 5, point b), deuxième alinéa, de l'avant-projet de loi) et (ii) la collecte secondaire de données, c'est-à-dire la collecte de données déjà disponibles auprès d'autorités publiques et de groupements professionnels (en application de l'article 5, point b), troisième alinéa, de l'avant-projet de loi). La BCE relève que la possibilité de recourir à des enquêtes par sondage dans certains cas est déjà prévue actuellement à l'article 4, dernier alinéa, de l'arrêté royal du 19 mars 2002 relatif à l'établissement de la balance des paiements et de la position extérieure globale de la Belgique⁵ (il s'agit de l'arrêté portant exécution de la loi du 28 février 2002) et qu'elle est maintenant généralisée par l'avant-projet de loi. Étant

⁴ JO L 354 du 30.11.2004, p. 34.

⁵ Voir l'avis CON/2002/3 de la BCE du 14 janvier 2002 sollicité par le gouverneur de la Banque Nationale de Belgique sur un projet d'arrêté royal et de règlements complémentaires relatifs à l'établissement de la balance des paiements et de la position extérieure globale de la Belgique.

donné qu'il est important pour l'exactitude de l'échantillonnage statistique de définir correctement les catégories d'agents déclarants couverts par les enquêtes, ceux-ci devant présenter une probabilité identique d'être tenus de communiquer l'information (voir l'article 5, point b), deuxième alinéa, de l'avant-projet de loi), la BCE se félicite de l'introduction par l'avant-projet de loi d'une disposition additionnelle dans la loi du 28 février 2002 aux termes de laquelle la BNB peut également se voir confier, par arrêté royal, le soin de préciser les méthodes d'échantillonnage statistique et les cas dans lesquels elles seront appliquées (article 5, point d), de l'avant-projet de loi). La BCE escompte que les autorités belges la consulteront également sur un tel arrêté. La BCE relève également, en ce qui concerne la méthode de collecte secondaire de données prévue par l'avant-projet de loi, que la BNB peut obliger les autorités publiques à transmettre leurs données, alors que les groupements professionnels ne transmettent leurs données que de manière volontaire. Tout en se félicitant de la possibilité qu'il soit procédé à une collecte secondaire de données, la BCE remarque que si les groupements professionnels n'étaient pas tenus de transmettre à la BNB les données pertinentes dont ils disposent, la BNB devrait les collecter d'une autre manière, ce qui pourrait se révéler moins efficace et plus coûteux pour les agents déclarants. Par conséquent, la BCE souhaite encourager la conclusion d'accords de coopération entre la BNB et les groupements professionnels concernés fixant les modalités de la transmission par ces derniers des données à la BNB. Il pourrait en être tenu compte soit par une disposition de l'avant-projet de loi, soit par une déclaration en ce sens dans l'exposé des motifs.

7. L'article 4, paragraphe 1, de la loi du 28 février 2002 fait actuellement référence, dans le contexte de l'utilisation des données par la BNB, au respect par la BNB de ses obligations liées aux missions relevant du Système européen de banques centrales (SEBC) et l'article 4, paragraphe 2, fait actuellement référence, de manière séparée, dans le contexte de la transmission de données par la BNB, à la transmission de données individuelles par la BNB à la BCE. Par souci de cohérence, l'avant-projet de loi déplace la référence aux missions relevant du SEBC de l'article 4, paragraphe 1, pour l'insérer à l'article 4, paragraphe 2, mais supprime en même temps la référence à la transmission des données à la BCE à l'article 4, paragraphe 2. Tout en reconnaissant la raison d'être du déplacement de la référence au SEBC, la BCE comprend également que la suppression de la référence à la transmission des données à la BCE ne restreindra pas les possibilités de transmission de données de la BNB à la BCE qui existent actuellement en vertu de la loi du 28 février 2002 et de la législation communautaire applicable.
8. Enfin, l'avant-projet de loi permet à la BNB de transmettre des données individuelles à la Commission bancaire, financière et des assurances (CBFA), pour autant que la CBFA soit elle-même habilitée à traiter ces données dans le cadre de ses missions de contrôle prudentiel (article 6, point b), dernier alinéa, de l'avant-projet de loi). Afin de définir de manière non équivoque les conditions d'une telle transmission, il pourrait être opportun que l'avant-projet de loi mentionne explicitement que la CBFA doit être «autorisée à *collecter directement et à traiter*» les données, au

lieu de ne le mentionner que dans l'exposé des motifs précédant l'avant-projet de loi (voir l'exposé des motifs, page 8, avant-dernier point).

9. Le présent avis sera publié sur le site Internet de la BCE.

Fait à Francfort-sur-le-Main, le 29 août 2005.

[signé]

Le président de la BCE

Jean-Claude TRICHET



EUROPEAN CENTRAL BANK

OPINION OF THE EUROPEAN CENTRAL BANK

of 29 August 2005

at the request of the Belgian Ministry of Finance

on a preliminary draft law that amends the Law of 28 February 2002 regulating the compilation of the balance of payments and the international investment position of Belgium and amending the Decree Law of 6 October 1944 on foreign exchange control and various legal provisions

(CON/2005/31)

1. On 17 June 2005, the European Central Bank (ECB) received a request from the Belgian Ministry of Finance for an opinion on a preliminary draft law that amends the Law of 28 February 2002 regulating the compilation of the balance of payments and the international investment position of Belgium and amending the Decree Law of 6 October 1944 on foreign exchange control and various legal provisions (hereinafter the 'draft law')¹.
2. The ECB's competence to deliver an opinion is based on Article 105(4) of the Treaty establishing the European Community and on the third and fourth indents of Article 2(1) of Council Decision 98/415/EC of 29 June 1998 on the consultation of the European Central Bank by national authorities regarding draft legislative provisions², since the draft law concerns the collection, compilation and distribution by the Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique (NBB) of monetary, financial, banking, payment systems and balance of payments statistics. In accordance with the first sentence of Article 17.5 of the Rules of Procedure of the European Central Bank, the Governing Council has adopted this opinion.
3. Besides inserting into the Law of 28 February 2002 references to the statistical data covered by Regulation (EC) No 184/2005 of the European Parliament and of the Council of 12 January 2005 on Community statistics concerning balance of payments, international trade in services and foreign direct investment³, the draft law also makes substantive amendments to the Law of 28 February 2002, concerning a number of which the ECB has the following comments.

¹ For the ECB's views on the Law of 28 February 2002 regulating the compilation of the balance of payments and the international investment position of Belgium and amending the Decree Law of 6 October 1944 on foreign exchange control and various legal provisions (hereinafter the 'Law of 28 February 2002') see ECB Opinion CON/2001/23 of 30 August 2001 at the request of the Belgian Minister of Finance on a draft law on the compilation of the balance of payments and the international investment position of Belgium and amending the Decree Law of 6 October 1944 on foreign exchange control and various legal provisions.

² OJ L 189, 3.7.1998, p. 42.

³ OJ L 35, 8.2.2005, p. 23.

4. The ECB welcomes the fact that Article 5(a) of the draft law enables the NBB to implement the compilation methods for portfolio investment statistics provided for in Guideline ECB/2004/15 of 16 July 2004 on the statistical reporting requirements of the European Central Bank in the field of balance of payments and international investment position statistics, and the international reserves template⁴.
5. The ECB also welcomes the fact that the draft law introduces the possibility of a direct reporting system (see Article 5(b) of the draft law), as opposed to the current system whereby statistical data are primarily collected through the intermediation of the banking sector, and notes that similar direct reporting systems have also been implemented in other Member States. Whilst reducing the reporting burden on the monetary financial institutions sector and other financial intermediaries, a direct reporting system should ensure the high quality of data contributed to euro area cross-border statistics. The ECB understands that the direct reporting system is considered as an alternative to the existing indirect reporting system but does not preclude use of indirect reporting in the future, for instance as a 'fall-back' method in relation to certain categories of transactions for which direct reporting proves unsatisfactory. Finally, the ECB understands that the insertion of an explicit reference to Article 3, §1 of the Law of 28 February 2002 into Article 3, §2 thereof – which precisely delimits the transactions about which the NBB is entitled to receive information – does not restrict the NBB's existing powers. The ECB indeed understands that such delimitation already derives from the general reference in the second paragraph of Article 2 of the Law of 28 February 2002 to Articles 3 to 7 thereof.
6. In order to facilitate the operation of the direct reporting system, the draft law introduces two new data collection methods into the Law of 28 February 2002, namely (i) sample surveys (pursuant to the second paragraph of Article 5(b) of the draft law); and (ii) 'secondary data collection', i.e. the collection of already available data from public authorities and professional bodies (pursuant to the third paragraph of Article 5(b) of the draft law). The ECB notes that the possibility of sample surveys in certain cases is already currently provided for in the last paragraph of Article 4 of the Royal Decree of 19 March 2002 regarding the compilation of the balance of payments and the international investment position of Belgium⁵ (the decree that implemented the Law of 28 February 2002), and that this is now generalised under the draft law. Considering the importance for the accuracy of sample surveys of properly defining the categories of reporting agents covered by the surveys, with these reporting agents having precisely the same probability of being obliged to provide the information (see the second paragraph of Article 5(b) of the draft law), the ECB welcomes the additional provision inserted by the draft law into the Law of 28 February 2002 to the effect that the NBB may also be entrusted by royal decree with the task of delimiting how and when the sample surveys will be implemented (Article 5(d) of the draft law).

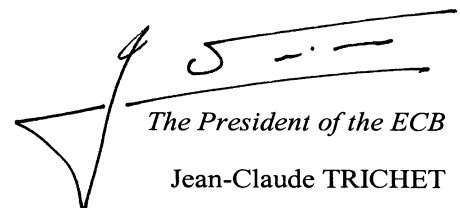
⁴ OJ L 354, 30.11.2004, p. 34.

⁵ See ECB Opinion CON/2002/3 of 14 January 2002 at the request of the Governor of the Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique on a draft royal decree and draft accompanying regulations on the compilation of the balance of payments and the international investment position of Belgium.

The ECB expects that the Belgian authorities will also consult it in relation to such decree. The ECB also notes regarding the secondary data collection method provided for under the draft law, that the NBB can oblige public authorities to report their data, whereas professional bodies only report their data on a voluntary basis. While the ECB welcomes the possibility of secondary data collection, the ECB would like to note that if professional bodies were not to report relevant data available to them to the NBB, the NBB would have to collect these data in another way, which might prove less efficient and more costly to reporting agents. Therefore, the ECB would like to encourage the conclusion of cooperation agreements between the NBB and the relevant professional bodies laying down the modalities for data transmission by the latter to the NBB. This could be ensured either through a provision in the draft law or through a statement to this effect in the explanatory memorandum.

7. Article 4, §1 of the Law of 28 February 2002 currently refers in the context of the NBB's use of data to the NBB's compliance with its obligations in connection with the tasks falling upon the European System of Central Banks (ESCB), and Article 4, §2 currently separately refers in the context of the NBB's data communication to the communication of individual data by the NBB to the ECB. For consistency reasons, the draft law moves the reference to the ESCB's tasks from Article 4, §1 to Article 4, §2, but at the same time deletes the reference to communication of the data to the ECB from Article 4, §2. While the ECB acknowledges the reason for moving the reference to the ESCB, the ECB also understands that deleting the reference to communication of the data to the ECB will not limit existing data communication possibilities from the NBB to the ECB under the Law of 28 February 2002 and applicable Community legislation.
8. Finally, the draft law allows the NBB to communicate individual data to the *Commissie voor het Bank, Financie- en Assurantiewezen/Commission bancaire, financière et des assurances* (CBFA) (the Belgian Banking, Finance and Insurance Commission), provided that the CBFA is itself authorised to process such data in the context of its prudential supervision tasks (final paragraph of Article 6(b) of the draft law). In order to lay down unambiguously the conditions for such communication, it might be appropriate to mention explicitly in the draft law that the CBFA should be 'authorised to directly collect and process' the data instead of merely mentioning this in the explanatory memorandum to the draft law (see the penultimate paragraph on page 8 of the explanatory memorandum).
9. This opinion will be published on the ECB's website.

Done at Frankfurt am Main, 29 August 2005.



The President of the ECB
Jean-Claude TRICHET